# User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

# Altima



CE

VERMEIREN

# Contents

EN


**Preface** 4

**1. Your product** 5

**2. Before use** 6

2.1. Intended use and indications 6
2.2. Safety instructions and applicable risks 7
2.3. Symbols on the rollator 8
2.4. Upon delivery 9
2.5. Shipping and storage 9

**3. Assembly/Disassembly and adjustments** 10

3.1. Mounting the storage bag 10
3.2. Mounting/Removing the backrest 11
3.3. Height adjustments 12
3.4. Mounting the walking stick holder (optional) 13

**4. Using your rollator** 14

4.1. Brake system 14
4.2. Folding/Unfolding 15
4.3. Negotiating kerbs 16
4.4. Sitting down, standing up and walking 17

**5. Maintenance** 18

5.1. Cleaning 18
5.2. Disinfection 18
5.3. Inspection / Service / Repairs 18
5.4. Reuse 19
5.5. Disposal at end of life 19
5.6. Warranty 20

**6. Technical specifications** 20

# Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren rollator!

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this rollator and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your rollator.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

## Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

## Information available

On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

| | |
|---|---|
|  | User manual<br>For user and specialist dealer |
|  | Service manual for rollators<br>For specialist dealer |

# 1. Your product




1. Handgrips
2. Brake lever
3. Backrest
4. Seat
5. Storage bag
6. Front wheels
7. Rear wheels
8. Brake cable
9. Tipping aid
10. Reflectors
11. Identification plate

# 2. Before use

## 2.1. Intended use and indications

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The rollator is meant as support of the leg function during walking and daily activities. Do not use the rollator if you have other physical limitations that may cause unsafe use of your rollator, like a weak arm, balance disorders, impaired vision, limb loss, ...
- The rollator is designed and produced solely to be used as walking aid for one person with a maximum weight of 130 kg.
- The rollator will compensate the lack of adequate support by the legs by leaning on, or moving with, the rollator with usage of the upper limbs or chest. The rollator will provide better stability, support and safety during walking.
- The rollator can be used indoors and outdoors.
- It is not intended for transport of goods and/or more people than the user. It is also not intended to be used as a transport aid while sitting down.
- It should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground. Do not use the rollator on rocky, bumpy or sandy terrain, or places with a steep inclination. The rollator may become unstable. Look for flat, stable areas, and bevelled kerbs to walk with your rollator.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.
- Please check all technical details and limits of your rollator in **§**6..

## 2.2. Safety instructions and applicable risks

**⚠ CAUTION**

**Risk of injuries**

- Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured, or your product may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Check that no stones or other objects block the wheels of the rollator.
- Make sure that both brake levers are in parking mode before you use the rollator as aid to stand up. When you are standing comfortable and stable, you can unlock the parking brakes.
- While walking, keep both hands on the handgrips.
- Be aware that some parts of your rollator may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation, heating devices, etc. Be careful when touching.
- Before every use, check that the height adjustments are firmly secured, see **§3.3.**.
- Do not hold the handgrips with wet hands. If you do so, you can lose your grip and lose your balance.
- Do not proceed with your rollator into traffic. Always stay on the pavement.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 (65)] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

Be aware that your rollator may interfere with some types of anti-theft systems, depending on the settings used. This may cause the shop's alarm to go off.

## 2.3. Symbols on the rollator

Identification plate is located beneath the left handgrip at the inner side of the base frame

| | |
|---|---|
|   | Maximum weight of the user in kg |
| TYPE | Type designation |
| REF | Catalogue number |
| SN | Serial number |
| MD | Medical device |
|  | Manufacturer |
|  | Date of manufacture |
| CE | Declaration of conformity |
|  | Attention: important information |
|  | It is advised to read the manual |

## 2.4. Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- Base frame with seat, 4 wheels, 2 brake systems and 2 adjustable handgrips
- Storage bag
- Walking stick holder
- Backrest
- Manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

## 2.5. Shipping and storage

The shipping and storage of the rollator should happen according to the technical specifications in **§**6.. Make sure that the rollator is stored dry.

Provide sufficient covering or packaging to protect the rollator from rust and foreign bodies (e.g. salt water, sea air, sand, dust).

Make sure no objects are stored on or against the rollator to prevent damage.

If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

# 3. Assembly/Disassembly and adjustments

**⚠ CAUTION**

**Risk of injuries**

- Keep fingers, buckles, jewellery and clothes away from the folding mechanism.

## 3.1. Mounting the storage bag

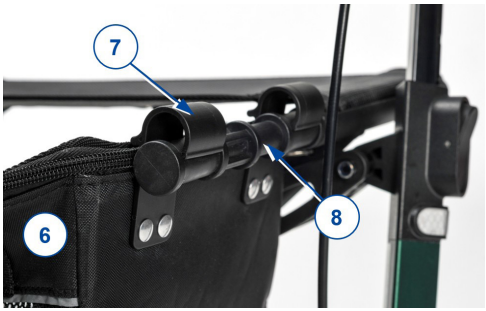
**⚠ CAUTION**

**Risk of falling or tipping over**

- Do not overload the storage bag.

The maximum carrying weight of the storage bag can be found in §6..

The shopping bag (6) is meant to be mounted on the front side. Click the hooks (7) on the frame tube (8).



## 3.2. Mounting/Removing the backrest

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Before using the seat, make sure that the backrest belt (9) is well secured to the frame. Check that all screws, bolts and nuts of the belt (9) are well tightened.

Belt and holder can easily be mounted by pushing its base over the protruding part of the support on the frame, see illustration. Push it down until the bottom and tighten the screw (10).

To demount, loosen the screw and slide the base upwards again until it slides from the support.



## 3.3. Height adjustments

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling or tipping over**

- Firmly fix the handgrips before using the rollator.
- Do not exceed the minimum or maximum adjustment as indicated on the handgrips. Your rollator will not be stable anymore.

**⚠ CAUTION**

**Risk of damage**

- Don't pull the handgrips too high to prevent damage to the brake cable.

The rollator can be altered in height by adjusting the handgrips:

1. Put your rollator in parking mode, see **§4.1.**.
2. Press and hold adjustment button (3) on the handle.
3. Adjust the height of handgrip by raising or lowering it (8 different positions: in steps). Release button (3) to lock the height adjustment.
4. Pull the handgrip up and push it down to check if it is locked.
5. Adjust the other handgrip in the same manner. Make sure that both handgrips have the same height.

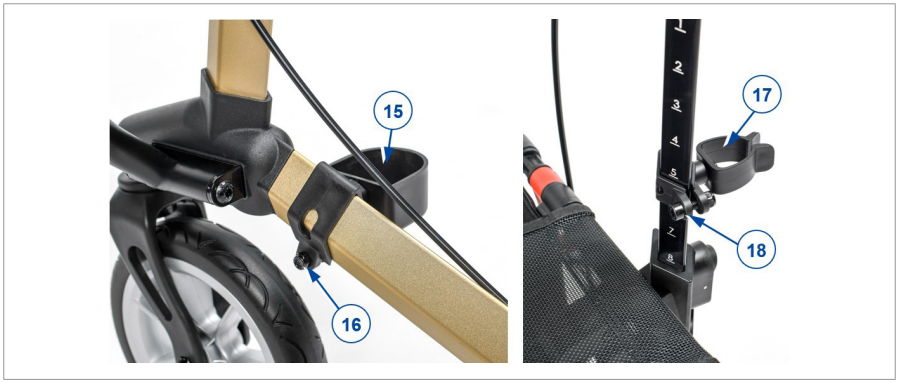
ⓘ When standing straight, the handgrips should be as high as your wrists. Leave your arms hanging loose.






## 3.4. Mounting the walking stick holder (optional)

1. Click the cup (15) onto the lower frame tube and tighten the bolt-nut connection (16) with the Allen key.
2. Click the clip (17) on the inner tube of the handgrip and tighten the bolt-nut connection (18) with the Allen key.



# 4. Using your rollator

## 4.1. Brake system

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Check the working of the brakes to ensure your safety. The condition of the brakes is influenced by wear, oil and other contamination of the rear wheels and braking mechanism.

The rollator is equipped with brakes, operated by two brake levers (15). The brake levers operate in two modes: running brakes and parking brakes.

**⚠ CAUTION**

**Risk of damage**

- Do not push the rollator too hard while using the running brakes. This may cause damage to the tyres or brakes.

To use the running brakes, pull both brake levers (15) simultaneously upwards [A] in a squeezing motion. To stop braking, release the brake levers.

To use the parking brakes, push both brake levers (15) downwards in locked position [B]. Always use both parking brakes simultaneously. To end the parking mode, pull both brake levers simultaneously upwards.




## 4.2. Folding/Unfolding

**⚠ CAUTION**

**Risk of entrapment**

- Keep fingers, buckles, jewellery and clothes away from the folding mechanism.

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Check that the rollator is completely open and that the frame is locked.

### 4.2.1. Unfolding the rollator

1. Place the package with all four wheels on the floor and with the handgrips in front of you.
2. Remove the locking hook (16) from the seat tube.
3. Slightly push on the handgrips to unfold the rollator.
4. Push the sides of the seat down with both hands. Keep pushing on the frame tubes until the frame is locked; a click can be heard during locking.
5. Check if the frame is locked, by pushing the handgrips to each other.
6. Adjust the handgrips to the desired height, see **§3.3.**.

### 4.2.2. Folding the rollator

1. Remove the walking stick and shopping bag.
2. Pull the seat upward by the strap.
3. Push the handgrips to each other to close the frame.
4. Fasten the locking hook (16) over the seat tube.




## 4.3. Negotiating kerbs

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Take kerbs straight, with both front wheels aligned to the kerb. Keep the rollator nearby.




To make it easier to take small obstacles, such as kerbs, the rollator is equipped with a tipping aid on the two rear wheels.

1. Make sure you are standing stable while holding both handgrips.
2. Use one foot and push on tipping lever (21) to lift the front wheels.
3. Keep the rollator in that position with the handgrips and move slowly forward until the front wheels are on the kerb.
4. Now lift the handgrips and move forward to place the rear wheels on the kerb.
5. When the rollator is standing stable, you can take the kerb yourself.

## 4.4. Sitting down, standing up and walking

**⚠ CAUTION**

**Risk of falling**

- Make sure that both brake levers are in parking position before sitting down, see **§4.1.**. Keep the brake levers in this position until you start walking again. Keep your feet between the rear wheels.
- Do not propel the rollator while seated.

1. Push both brake levers down to parking position.
2. While leaning on the handgrips, turn around and sit down on the seat.
3. To stand up again, lean on the handgrips and turn around.
4. Pull both brake levers up and use the running brakes.
5. Release the brake levers and step forward with the rollator close to your body.

# 5. Maintenance

Regular care ensures that your rollator is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: www.vermeiren.com.

## 5.1. Cleaning

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household soap to clean the rollator. Avoid soaking. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

## 5.2. Disinfection

**CAUTION**

**Risk of damage**

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant to clean the rollator.

## 5.3. Inspection / Service / Repairs

The expected service life of your rollator is 5 years. The lifespan of the rollator is influenced by its use, storage, maintenance, service and cleaning.

Before you resume use of the rollator, it should be inspected on the following points:

- Completeness.
- Folding mechanism: functioning well.
- Bolts and nuts: tightly fastened.
- Brakes: functioning well.
- Wheels (stability, tracking, fixing screws).
- In case of regular contact with wires, hair or other residues, the wheels may get blocked. Check regularly that the wheels rotate freely and that they are in good condition.
- Frame (deformation, stability, connections).
- Handgrips (safe locking of height adjustment system, good support of handgrips).
- Seat, backrest and storage bag (wear or damage).

Your rollator is constructed of aluminium and plastic components. We recommend to have your product inspected at least once a year, but the service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

## 5.4. Reuse

Before each reuse, have the rollator disinfected, inspected and serviced according to the instructions in **§5.1.** and **§5.2.** .

## 5.5. Disposal at end of life

At end of life, you need to dispose your rollator according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the rollator to facilitate the transport of recyclable parts.

## 5.6. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

# 6. Technical specifications

The technical details below are only valid for this rollator, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use.

| **Brand** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Product group** | **Rollator** |
| **Type** | **Altima** |
| **Description** | **Dimensions** |
| Maximum user weight | 130 kg |
| Maximum weight of storage bag load | 5 kg |
| Overall length | 700 mm |
| Folded length | 700 mm |
| Overall width | 610 mm |
| Folded width | 245 mm |
| Overall height | 810 - 985 mm |
| Folded height | 810 - 985 mm |
| Handgrip height | 810 - 985 mm |
| Recommended body height | 1600 - 2000 mm |
| Distance between handgrips | 440 mm |
| Seat height | 640 mm |
| Seat width | 425 mm |
| Seat depth | 195 mm |
| Total mass<br>- without basket and backrest belt | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Wheel diameter | 210 x 36 mm |
| Brakes | Running & parking brakes |
| Turning width | 870 mm |
| **We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

| Brand | Vermeiren |
|---|---|
| **Product group** | **Rollator** |
| **Type** | **Altima** |
| **Description** | **Dimensions** |
| Use temperature | +5°C - +41°C |
| Storage and use humidity | 30% - 70% |
| **We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

# Table des matières


**Préface** **23**

**1. Votre produit** **24**

**2. Avant l'utilisation** **25**

2.1. Usage prévu et indications 25
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables 26
2.3. Symboles sur le déambulateur 27
2.4. Lors de la livraison 28
2.5. Transport et entreposage 28

**3. Montage/Démontage et réglages** **29**

3.1. Montage du sac de rangement 29
3.2. Installation/Retrait du dossier 30
3.3. Réglages de hauteur 30
3.4. Montage du support de canne de marche (en option) 32

**4. Utiliser votre déambulateur** **32**

4.1. Système de freinage 32
4.2. Pliage/Dépliage 34
4.3. Franchir des bordures 35
4.4. S'asseoir, se lever et marcher 36

**5. Entretien** **37**

5.1. Nettoyage 37
5.2. Désinfection 37
5.3. Inspection / Entretien / Réparation 37
5.4. Réutilisation 38
5.5. Évacuation 39
5.6. Garantie 39

**6. Spécifications techniques** **40**

# Préface



Félicitations ! Vous êtes à présent l’heureux propriétaire d'un déambulateur Vermeiren !

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l’utilisation de ce déambulateur et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre déambulateur.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

## Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## Informations disponibles

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour d'éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

| | |
|---|---|
| | Manuel d'utilisation<br>Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé |
| | Manuel entretien des déambulateurs<br>Pour le revendeur spécialisé |
| | Déclaration de conformité CE |

# 1. Votre produit




1. Poignées de poussée
2. Levier de frein
3. Dossier
4. Siège
5. Sac de rangement
6. Roues avant
7. Roues arrière
8. Câble de frein
9. Levier basculeur

10. Réflecteurs
11. Plaque d'identification

# 2. Avant l'utilisation

## 2.1. Usage prévu et indications

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche et les activités quotidiennes. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, déficience visuelle, perte de membres, etc.
- Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 130 kg.
- En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.
- Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.
- Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur. Il n'est pas non plus conçu pour être utilisé comme aide au transport en position assise.
- Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec les quatre roues touchant le sol. N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au **§**6..

## 2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

**⚠ ATTENTION**

**Risque de blessures**

- Veuillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre produit pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
- Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
- Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
- N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
- Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le **§3.3.**.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
- Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 **§**2 (65)] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

Sachez que votre déambulateur peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut provoquer le déclenchement de l'alarme du magasin.

## 2.3. Symboles sur le déambulateur

La plaque d'identification se situe en dessous de la poignée gauche, sur la partie intérieure du châssis de base.

| | |
|---|---|
|  | Poids maximum de l'utilisateur en kg |
|  | Indication du type |
|  | Numéro de catalogue |
|  | Numéro de série |
|  | Dispositif médical |
|  | Fabricant |
|  | Date de fabrication |
|  | Déclaration de conformité |
|  | Attention : informations importantes |
|  | Il est conseillé de lire le manuel |

## 2.4. Lors de la livraison

Déballez votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Châssis de base avec siège, 4 roues, 2 systèmes de freinage et 2 poignées réglables
- Sac de rangement
- Porte-canne
- Dossier
- Manuel

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

## 2.5. Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du déambulateur doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques **§**6.. Assurez-vous que le déambulateur est entreposé correctement.

Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.

Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

# 3. Montage/Démontage et réglages

**⚠ ATTENTION**

**Risque de blessures**

- Gardez les doigts, les boucles, les bijoux et les vêtements à l'écart du mécanisme de pliage.

## 3.1. Montage du sac de rangement

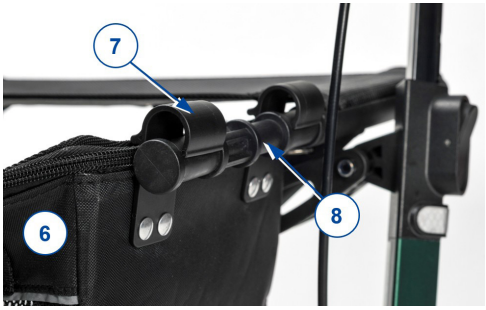
**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute ou de basculement**

- Ne remplissez pas trop le sac de rangement.

La capacité de charge maximale du sac de rangement est mentionnée dans le tableau du **§**6..

Le sac de rangement (6) doit être monté par l'avant. Cliquez les crochets (7) sur le tube du cadre (8).



## 3.2. Installation/Retrait du dossier

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Avant d'utiliser le siège, assurez-vous que la ceinture de soutien dorsal (9) est solidement fixée. Vérifiez que toutes les vis, tous les boulons et tous les écrous de la ceinture (9) soient bien vissés.

La ceinture et le support peuvent être facilement installés en faisant coulisser la base de l'extrémité du soutien dorsal sur le cadre, voir l'illustration. Enfoncez la base jusqu'au fond et serrez la vis (10).

Pour la démonter, desserrez la vis et faites à nouveau coulisser la base jusqu'à ce que l'extrémité du soutien dorsal se déboîte.




## 3.3. Réglages de hauteur

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute ou de basculement**

- Fixez fermement les poignées avant d'utiliser le déambulateur.
- Ne dépassez pas le réglage maximum ou minimum comme indiqué sur les poignées. Votre déambulateur pourrait perdre sa stabilité.

**⚠ ATTENTION**

**Risque de dommages**

- Ne tirez pas les poignées trop haut pour éviter d'endommager le câble de frein.

La hauteur du déambulateur peut être modifiée en réglant les poignées :

1. Mettez votre rollator en mode parking, voir **§4.1.**.
2. Appuyez sur le bouton (3) de réglage de la hauteur et maintenez-le enfoncé.
3. Réglez la hauteur de la poignée en la faisant monter ou descendre (8 positions différentes : par étapes). Relâchez le bouton (3) pour verrouiller le réglage de la hauteur.
4. Tirez la poignée vers le haut et poussez-la vers le bas pour vérifier qu'elle soit bien verrouillée.
5. Réglez l'autre poignée de la même manière. Assurez-vous que les deux poignées aient la même hauteur.

ℹ Quand vous êtes debout, les poignées doivent arriver à hauteur de vos poignets. Laissez donc pendre vos bras.






## 3.4. Montage du support de canne de marche (en option)

1. Cliquez la coupelle (15) sur le tube du cadre inférieur et serrez la connexion boulon-écrou (16) avec la clé Allen.
2. Cliquez le clip (17) sur le tube intérieur de la poignée et serrez la connexion boulon-écrou (18) avec la clé Allen.




# 4. Utiliser votre déambulateur

## 4.1. Système de freinage

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.

Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (15). Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.

**⚠ ATTENTION**

**Risque de dommages**

- N'appuyez pas trop fort sur le déambulateur lorsque vous utilisez les freins standard. Cela pourrait endommager les pneus ou les freins.

Pour utiliser les freins standard, tirez les deux leviers de frein (15) en même temps vers le haut [A] en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.

Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein (15) à l'écart de la poignée jusqu'à atteindre la position verrouillée [B]. Utilisez toujours les deux freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.



## 4.2. Pliage/Dépliage

**⚠ ATTENTION**

**Risque de coincement**

- Gardez les doigts, les boucles, les bijoux et les vêtements à l'écart du mécanisme de pliage.

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Vérifiez que le déambulateur soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.

### 4.2.1. Déplier le déambulateur

1. Placez l'ensemble pourvu des quatre roues sur le sol avec les poignées devant vous.
2. Retirez le crochet de verrouillage (16) du tube d'assise.
3. Appuyez légèrement sur les poignées pour déplier le déambulateur.
4. Poussez sur les côtés du siège avec vos deux mains. Poussez également sur les tubes du cadre jusqu'à ce que ce dernier soit bloqué ; un clic se fera clairement entendre.
5. Assurez-vous que le cadre est parfaitement bloqué en poussant les poignées l'une vers l'autre.
6. Réglez la hauteur des poignées comme indicé dans **§3.3.**.

### 4.2.2. Plier le déambulateur

1. Retirez la canne et le sac de rangement.
2. Soulevez le siège par la sangle.
3. Poussez les poignées l'une vers l'autre pour fermer le châssis.
4. Fixez le crochet de verrouillage (16) sur le tube d'assise.




## 4.3. Franchir des bordures

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Montez sur la bordure en restant bien droit, avec les deux roues alignées par rapport à la bordure. Gardez le déambulateur proche de vous.




Pour faciliter le franchissement de petits obstacles, tels que les bordures de trottoir, le déambulateur est équipé d'un levier basculeur sur les deux roues arrière.

1. Assurez-vous d'être dans une position bien stable lorsque vous tenez les deux poignées.
2. Avec votre pied, appuyez sur le levier basculeur (21) pour soulever les roues avant.

3. Maintenez le déambulateur dans cette position au moyen des poignées, et déplacez-le ensuite lentement jusqu'à ce que les roues avant se trouvent sur la bordure.
4. À présent, soulevez les poignées et avancez pour placer les roues arrière sur la bordure.
5. Une fois que le déambulateur est bien stable, vous pouvez monter vous-même sur la bordure.

## 4.4. S'asseoir, se lever et marcher

**⚠ ATTENTION**

**Risque de chute**

- Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir, voir **§4.1.**. Maintenez les leviers de frein dans cette position jusqu'à ce que vous recommenciez à vous déplacer. Gardez vos pieds entre les roues arrière.
- Ne pas déplacer le déambulateur en position assise.

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement.
2. En vous appuyant sur les poignées, retournez-vous et asseyez-vous sur le siège.
3. Pour vous redresser, appuyez-vous sur les poignées et retournez-vous.
4. Remontez les deux leviers de frein et utilisez les freins de stationnement.
5. Relâchez les leviers de frein et avancez en gardant le déambulateur proche de votre corps.

# 5. Entretien



Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

## 5.1. Nettoyage

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux pour la maison. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

## 5.2. Désinfection

**⚠ ATTENTION**

**Risque de dommages**

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

## 5.3. Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie prévue de votre déambulateur est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Freins : fonctionnent bien.
- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).
- Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.
- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignées (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).
- Siège, dossier et sac de rangement (usure ou dommages).

Votre déambulateur est fabriqué en aluminium et en plastique. Nous vous recommandons de faire inspecter votre produit au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

## 5.4. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le déambulateur conformément aux instructions de **§5.1.** et **§5.2.**.

## 5.5. Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 5.6. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

# 6. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce déambulateur, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

| **Marque** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Groupe de produit** | **Déambulateur** |
| **Type** | **Altima** |
| **Description** | **Dimensions** |
| Poids maximum de l'utilisateur | 130 kg |
| Capacité de charge maximale du sac de rangement | 5 kg |
| Longueur hors tout | 700 mm |
| Longueur plié | 700 mm |
| Largeur hors tout | 610 mm |
| Largeur pliée | 245 mm |
| Hauteur générale | 810 - 985 mm |
| Hauteur plié | 810 - 985 mm |
| Hauteur des poignées | 810 - 985 mm |
| Hauteur du corps recommandée | 1600 - 2000 mm |
| Distance entre les poignées | 440 mm |
| Hauteur de siège | 640 mm |
| Largeur du siège | 425 mm |
| Profondeur du siège | 195 mm |
| Masse totale<br>- sans panier et ceinture de soutien dorsal | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Diamètre des roues | 210 x 36 mm |
| Freins | Freins standard et freins de stationnement |
| Rayon de braquage | 870 mm |
| Température d'utilisation | +5°C - +41°C |
| Humidité de stockage et d'utilisation | 30% - 70% |
| **Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.** | |

NL

# Inhoudsopgave


**Voorwoord** **42**

**1. Uw product** **44**

**2. Voor gebruik** **45**

2.1. Beoogd gebruik en indicaties 45
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's 46
2.3. Symbolen op de rollator 47
2.4. Bij levering 48
2.5. Transport en opslag 48

**3. Montage/Demontage en aanpassingen** **49**

3.1. De opbergzak monteren 49
3.2. De rugsteun plaatsen/verwijderen 50
3.3. Hoogte aanpassingen 50
3.4. De stokhouder monteren (optioneel) 52

**4. Uw rollator gebruiken** **52**

4.1. Remsysteem 52
4.2. Opvouwen/Ontvouwen 54
4.3. Stoepranden nemen 55
4.4. Gaan zitten, opstaan, wandelen 56

**5. Onderhoud** **56**

5.1. Schoonmaak 56
5.2. Ontsmetting 57
5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie 57
5.4. Hergebruik 58
5.5. Beëindiging van gebruik 58
5.6. Garantie 58

**6. Technische specificaties** **59**

# Voorwoord

Proficiat! U bent nu eigenaar van een Vermeiren rollator!

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren.
Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze rollator en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw rollator.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

## Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

## Beschikbare informatie

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kunt u altijd terecht voor de meest recente versie van onderstaande informatie. Raadpleeg deze website a.u.b. regelmatig voor eventuele bijgewerkte versies.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

| | |
|---|---|
|  | Gebruiksaanwijzing<br>Voor gebruiker en vakhandelaar |
|  | Servicehandleiding voor rollators<br>Voor de vakhandelaar |
|  | EC-conformiteitsverklaring |

# 1. Uw product




1. Handgrepen
2. Remhendel
3. Rug
4. Zit
5. Opbergtas
6. Voorwielen
7. Achterwielen
8. Remkabel
9. Tiphulp
10. Reflectoren
11. Identificatieplaat

# 2. Voor gebruik



## 2.1. Beoogd gebruik en indicaties

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: De rollator is bedoeld ter ondersteuning van de beenfunctie tijdens het lopen en bij dagelijkse activiteiten. Gebruik uw rollator niet indien u andere fysieke beperkingen heeft waardoor het gebruik van de rollator onveilig wordt, zoals een zwakke arm, evenwichts-stoornis, verminderd zicht, verlies van ledematen, ...
- De rollator is uitsluitend ontworpen en geproduceerd om als loophulp, voor één persoon met een maximaal gewicht van 130 kg, te dienen.
- Door met de bovenste ledematen of de romp op de rollator te steunen of deze te verschuiven, compenseert de rollator de verminderde belastbaarheid of de kracht van de onderste ledematen. Bovendien zorgt deze voor een betere steun en veiligheid bij het gaan.
- De rollator kan zowel binnen als buiten gebruikt worden.
- Hij is niet bedoeld voor het vervoer van goederen en/of meer personen dan de gebruiker. Hij is eveneens niet bedoeld om zittend gebruikt te worden als transportmiddel.
- Hij mag alleen worden gebruikt op een vlakke ondergrond waarbij alle vier de wielen de grond raken. Gebruik de rollator niet op rotsachtig, hobbelig of zanderig terrein of op plaatsen met een steile helling. Dan kan de rollator instabiel worden. Ga tijdens het lopen altijd via vlakke, stabiele ondergronden en afgeschuinde stoepranden.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.
- Raadpleeg ook de technische details en begrenzingen van uw rollator in §6..

## 2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor letsel**

- Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw product.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Let erop dat er geen stenen of ander objecten de rollator wielen blokkeren.
- Zorg ervoor dat beide parkeerremmen aan staan, voordat u de rollator gebruikt als hulp om recht te staan. Zodra u comfortabel en stabiel staat, kunt u de parkeerremmen vrijzetten.
- Hou beide handen op de handgrepen tijdens het stappen.
- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rollator zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken.
- Verifieer voor elk gebruik of de hoogte-verstellingen goed vast staan, zie **§3.3.**.
- Houd de handgrepen niet met natte handen vast. Als u dit wel doet, kunt u uw evenwicht verliezen.
- Begeef u met uw rollator niet op de rijweg. Blijf op het voetpad.
- Volg de instructies voor reiniging en controles. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 (65)] dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

Houd er rekening mee dat uw rollator, afhankelijk van de gebruikte instelling, bij sommige diefstalsystemen interferentie kan geven. Hierdoor kan het winkelalarm in werking gesteld worden.

## 2.3. Symbolen op de rollator

De identificatieplaat bevindt zich onder de linker handgreep, aan de binnenkant van het basisframe

| | |
|---|---|
|  | Maximum gewicht van de gebruiker in kg |
| TYPE | Type aanduiding |
| REF | Catalogusnummer |
| SN | Serienummer |
| MD | Medisch hulpmiddel |
|  | Producent |
|  | Fabricagedatum |
| CE | EC-conformiteitsverklaring |
|  | Let op: belangrijke informatie |
|  | Het is aangeraden om de handleiding te lezen |

## 2.4. Bij levering

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Basisframe met zit, 4 wielen, 2 remsystemen en 2 verstelbare handgrepen
- Opbergtas
- wandelstok
- Rug
- Gebruiksaanwijzing

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

## 2.5. Transport en opslag

Transport en opslag van de rollator moet gebeuren volgens de technische specificaties in **§**6.. Bewaar de rollator droog.

Bescherm de rollator tegen roest en het binnendringen van vreemde stoffen (bijv. zout water, zeelucht, zand, stof) middels een degelijke afscherming of verpakking).

Zorg er bij het opbergen voor dat er geen andere voorwerpen op of tegen de rollator liggen waardoor de rollator beschadigd kan worden.

Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, …), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

# 3. Montage/Demontage en aanpassingen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor letsel**

- Houd vingers, gespen, sieraden en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.

## 3.1. De opbergzak monteren

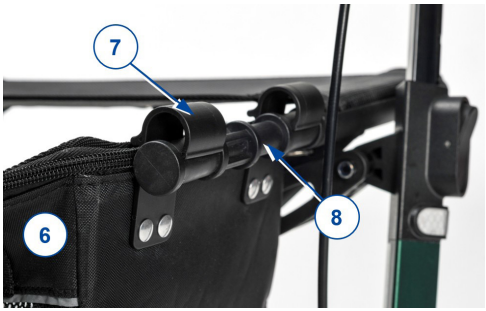
**⚠ VOORZICHTIG**

**Risico op vallen, kantelen**

- Laad uw opbergzak niet te zwaar.

Het maximale laadvermogen van de opbergzak is opgenomen in §6..

De boodschappentas (6) is bedoeld om aan de voorkant te bevestigen. Klik de haken (7) op de framebuis (8).



## 3.2. De rugsteun plaatsen/verwijderen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Zorg ervoor dat de rugsteun (9) goed vastzit voordat u de zit gebruikt. Controleer of alle schroeven, bouten en moeren van de riem (9) goed zijn vastgedraaid.

Riem en houder kunnen eenvoudig worden gemonteerd door de basis over het uitstekende deel van de steun op het frame te schuiven, zie afbeelding. Duw de basis tot helemaal beneden en draai de schroef (10) vast.

Om te demonteren, draai de schroef los en schuif de basis weer omhoog totdat deze van de steun schuift.




## 3.3. Hoogte aanpassingen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Risico op vallen, kantelen**

- Bevestig de handgrepen stevig voordat u de rollator gebruikt.
- Overschrijd de minimale of maximale afstelling zoals aangegeven op de handgrepen niet. Uw rollator zal niet meer stabiel zijn.

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor beschadiging**

- Trek de handgrepen niet te hoog om te voorkomen dat de remkabels beschadigd raken.

De rollator kan in hoogte worden veranderd door de handgrepen aan te passen:

1. Zet uw rollator in parkeermodus, zie **§4.1.**.
2. Houd de verstelknop (3) op de handgreep ingedrukt.
3. Pas de hoogte van de handgreep aan door deze omhoog of omlaag te brengen (8 verschillende posities: in stappen). Laat de knop (3) los om de hoogteverstelling te vergrendelen.
4. Trek de handgreep omhoog en duw naar beneden om te controleren of het vergrendeld is.
5. Stel de andere handgreep op dezelfde manier af. Zorg ervoor dat beide handgrepen dezelfde hoogte hebben.

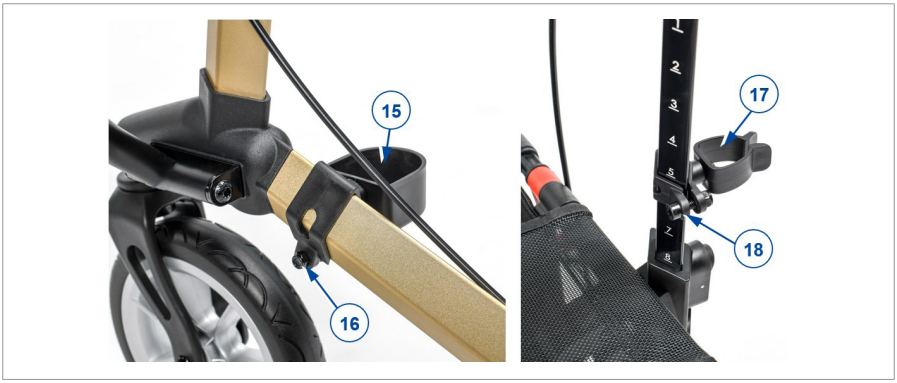
ℹ Als je rechtop staat, moeten de handgrepen zo hoog zijn als je polsen. Laat je armen los hangen.






### 3.4. De stokhouder monteren (optioneel)

1. Klik de houder (15) op de onderste framebuis en draai de bout-moerverbinding (16) vast met de inbussleutel.
2. Klik de clip (17) op de binnenbuis van de handgreep en draai de bout-moerverbinding (18) vast met de inbussleutel.




# 4. Uw rollator gebruiken

## 4.1. Remsysteem

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Om uw veiligheid te garanderen dient u de werking van de remmen te controleren. De staat van het remsysteem wordt beïnvloed door slijtage, de aanwezigheid van olie en andere vervuilende stoffen op de achterwielen en het remmechanisme.

De rollator is voorzien van remmen, die door twee remhendels (15) bediend kunnen worden. De remhendels kunnen op twee manieren gebruikt worden: als standaard rem of als parkeerrem.

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor beschadiging**

- Duw de rollator niet te hard wanneer u de standaard rem gebruikt. Dit kan de remmen en wielen beschadingen.

Om de standaard rem te gebruiken trekt u beide remhendels (15) gelijktijdig omhoog [A], in een knijpbeweging. Om het remmen te stoppen laat u de remhendels los.

Om de parkeerrem te gebruiken, drukt u beide remhendels (15) naar beneden tot in vergrendelstand [B]. Gebruik altijd de beide parkeerremmen gelijktijdig. Om de parkeerstand te verlaten, trek beide remhendels tegelijk omhoog.



## 4.2. Opvouwen/Ontvouwen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Risico voor knellen**

- Houd vingers, gespen, sieraden en kleding uit de buurt van het vouwsysteem.

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Verifieer dat de rollator volledig open staat en het frame geblokkeerd is.

### 4.2.1. De rollator uitvouwen

1. Plaats het pakket met de vier wielen op de grond en met de handgrepen voor u.
2. Verwijder de vergrendelhaak (16) van de zitbuis.
3. Druk lichtjes op de handgrepen om de rollator te ontvouwen.
4. Duw met beide handen de zijkanten van de zit neer. Duw zolang op de buizen van het frame tot het frame geblokkeerd zit; een duidelijke klik is hierbij hoorbaar.
5. Controleer of het frame vergrendeld is door de handgrepen naar elkaar toe te duwen.
6. Stel de handgrepen in op de gewenste hoogte, zie **§3.3.**.

### 4.2.2. De rollator opvouwen

1. Verwijder de wandelstok en boodschappentas.
2. Trek de zit omhoog aan de riem.
3. Duw de handgrepen naar elkaar toe om het frame te sluiten.
4. Bevestig de vergrendelhaak (16) over de zitbuis.




## 4.3. Stoepranden nemen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Neem stoepranden recht, met beide voorwielen gericht op de stoeprand. Houd de rollator dicht bij u.




Om het nemen van kleine obstakels, zoals stoepranden, te vergemakkelijken, is uw rollator voorzien van een tiphulp op de twee achterwielen.

1. Zorg ervoor dat u stabiel staat met beide handen op de handgrepen.
2. Gebruik één voet en duw op de tiphulp (21) om de voorwielen van de grond te tillen.
3. Houd de rollator met de handgrepen in deze positie en beweeg traag naar voor tot de voorwielen op de stoeprand staan.

4. Til nu de handgrepen op en beweeg naar voor om de achterwielen op de stoeprand te zetten.
5. Als de rollator stabiel staat, kan u zelf de stoeprand opstappen.

### 4.4. Gaan zitten, opstaan, wandelen

**⚠ VOORZICHTIG**

**Kans op vallen**

- Let erop dat beide remhendels in parkeerstand staan voordat u gaat zitten, zie **§4.1.**. Laat de remhendels in deze stand staat totdat u gaat wandelen. Houd uw voeten tussen de achterwielen.
- Beweeg de rollator niet al zittend voort.

1. Duw beide remhendels omlaag in parkeerstand.
2. Terwijl u op de handgrepen steunt, draait u zich om en gaat u op de zit neerzitten.
3. Om opnieuw op te staan, leun op de handgrepen en draai u om.
4. Trek beide remhendels omhoog en gebruik de standaard remmen.
5. Laat de remhendels los en stap voorwaarts met de rollator dicht bij uw lichaam.

# 5. Onderhoud

ℹ Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw rollator in een perfect werkende staat blijft. Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: www.vermeiren.com.

### 5.1. Schoonmaak

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een milde huishoudelijke zeep om de rollator schoon te maken. Vermijd dat onderdelen doorweekt raken. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

## 5.2. Ontsmetting

**⚠ VOORZICHTIG**

**Gevaar voor beschadiging**

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om de rollator schoon te maken.

## 5.3. Inspectie / Onderhoud / Reparatie

De verwachte levensduur van uw rollator is 5 jaar. De levensduur wordt beïnvloed door zijn gebruik, opslag, onderhoud, service en reiniging.

Voordat u met uw rollator op pad gaat, moet deze nagekeken worden op volgende punten:

- Volledigheid.
- Vouwmechanisme: goed werkend.
- Bouten en moeren: zitten goed vast.
- Remmen: goed werkend.
- Wielen (stabiliteit, spoor, bevestigingsschroeven).
- Indien uw wielen regelmatig in contact komen met draden, haren of andere vezels, kunnen deze geblokkeerd raken. Kijk daarom regelmatig uw wielen na of ze vrij kunnen roteren en of ze in een goede staat verkeren.
- Frame (vervormingen, stabiliteit, verbindingen).
- Handgrepen (veilige blokkering van de hoogteverstelling, goede steun van de handgrepen).
- Zit, rugsteun en opbergzak (slijtage of beschadigingen).

Uw rollator is opgebouwd uit aluminium en plastic onderdelen. We raden aan om uw product minstens één keer per jaar te laten inspecteren, maar de onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen worden uitgevoerd en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren.

Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te gebruiken. Hij/zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

## 5.4. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet de rollator gedesinfecteerd, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in **§5.1.** en **§5.2.**.

## 5.5. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rollator vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. U kunt best de rollator demonteren om transport van recyclebare materialen te vergemakkelijken.

## 5.6. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

# 6. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rollator, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details.

| **Merk** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Productgroep** | **Rollator** |
| **Type** | **Altima** |
| **Beschrijving** | **Afmetingen** |
| Max. gebruikersgewicht | 130 kg |
| Maximaal vulgewicht van opbergzak | 5 kg |
| Totale lengte | 700 mm |
| Lengte dichtgevouwen | 700 mm |
| Totale breedte | 610 mm |
| Breedte dichtgevouwen | 245 mm |
| Totale hoogte | 810 - 985 mm |
| Hoogte dichtgevouwen | 810 - 985 mm |
| Handgreephoogte | 810 - 985 mm |
| Aanbevolen lichaamsgrootte | 1600 - 2000 mm |
| Afstand tussen de handgrepen | 440 mm |
| Zithoogte | 640 mm |
| Zitbreedte | 425 mm |
| Zitdiepte | 195 mm |
| Totaal gewicht<br>- zonder mandje en rugsteun | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Wieldiameter | 210 x 36 mm |
| Remmen | Standaard remmen & parkeerremmen |
| Draaicirkel | 870 mm |
| Gebruikstemperatuur | +5°C - +41°C |
| Opslag en gebruiksluchtvochtigheid | 30% - 70% |
| **We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.<br>Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

# Inhalt


**Vorwort** **61**

**1. Ihr Produkt** **62**

**2. Vor der Benutzung** **63**

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen 63
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken 64
2.3. Symbole an dem Rollator 65
2.4. Bei Lieferung 66
2.5. Transport und Aufbewahrung 66

**3. Montage/Demontage und Anpassungen** **67**

3.1. Befestigen der Aufbewahrungstasche 67
3.2. Montieren/Abbauen der Rückenlehne 68
3.3. Höhenverstellung 68
3.4. Montage des Gehstockhalters (optional) 70

**4. Benutzen des Rollators** **70**

4.1. Bremssystem 70
4.2. Falten / Entfalten 72
4.3. Bewältigen von Bordsteinkanten 73
4.4. Setzen, Aufstehen und Gehen 74

**5. Wartung** **75**

5.1. Reinigung 75
5.2. Desinfektion 75
5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur 75
5.4. Wiederbenutzung 76
5.5. Entsorgung 77
5.6. Garantie 77

**6. Technische Daten** **78**

# Vorwort



Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollator!

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Rollators und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollator vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

## Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software") vorlesen lassen.

| | |
|---|---|
| | Bedienungsanleitung<br>Für Benutzer und Fachhändler |
| | Wartungshandbuch für Rollatoren<br>Für Fachhändler |
| | EG-Konformitätserklärung |

# 1. Ihr Produkt




1. Handgriffe
2. Bremshebel
3. Rücken
4. Sitz
5. Aufbewahrungstasche
6. Vorderräder

7. Hinterräder
8. Bremskabel
9. Kipphilfe
10. Reflektoren
11. Typenschild

# 2. Vor der Benutzung

## 2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Der Rollator dient zur Unterstützung der Beinfunktion beim Gehen und bei alltäglichen Aktivitäten. Benutzen Sie Ihren Rollator nicht, wenn Sie andere körperliche Einschränkungen haben, durch die die Nutzung des Rollators unsicher wird, zum Beispiel bei geschwächter/eingeschränkter Armfunktion, bei Gleichgewichtsstörungen, Sehbehinderung, Gliedmaßenverlust, usw.
- Der Rollator ist ausschließlich als Gehhilfe für eine Person mit einem maximalen Gewicht von 130kg vorgesehen.
- Indem Sie sich mit den oberen Extremitäten oder dem Rumpf auf den Rollator stützen oder diesen verschieben, gleicht der Rollator die verminderte Belastbarkeit oder Leistungsfähigkeit der unteren Extremitäten aus. Außerdem sorgt er für eine bessere Unterstützung und Sicherheit beim Gehen.
- Der Rollator kann sowohl in Räumen als auch im Freien verwendet werden.
- Der Rollator ist nicht für den Transport von Gegenständen und/oder von mehr Personen als dem Benutzer vorgesehen. Er ist auch nicht dazu bestimmt, im Sitzen als Transporthilfe verwendet zu werden.
- Er darf nur auf einem ebenen Untergrund verwendet werden, bei dem alle vier Räder Bodenkontakt haben. Nutzen Sie den Rollator nicht auf steinigen, holperigen oder sandigen Böden oder starkem Gefälle, da sonst Kippgefahr besteht. Führen Sie den Rollator beim Gehen immer über einen ebenen, stabilen Untergrund und abgesenkte Bordsteinkanten.

- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollators in Abschnitt 6. an.

## 2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

**⚠ VORSICHT**

**Verletzungsgefahr**

- Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Produkt beschädigt werden kann.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Achten Sie darauf, dass sich keine Steine oder andere Gegenstände in den Laufflächen der Räder befinden und dadurch die Räder des Rollators blockieren.
- Achten Sie darauf, dass beide Feststellbremsen erst immer in die Parkposition gestellt werden, bevor Sie den Rollator als Hilfsmittel zum Aufstehen benutzen. Lösen Sie die Feststellbremsen erst, wenn Sie sicher stehen.
- Halten Sie beide Hände an den Handgriffen, wenn Sie vorwärts gehen.
- Beachten Sie, dass bestimmte Teile Ihres Rollators infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Daher ist beim Berühren Vorsicht geboten.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Höhenverstellungen fest gesichert sind, siehe Abschnitt **3.3.**.
- Fassen Sie die Handgriffe nicht mit nassen Händen an. Sie könnten abrutschen und den Halt verlieren.
- Begeben Sie sich mit Ihrem Rollator nicht in den fließenden Verkehr. Bleiben Sie auf dem Fußweg.

- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 §2 (65)], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

Denken Sie bitte daran, dass Ihr Rollator je nach den verwendeten Einstellungen einige Diebstahlsicherungen stören kann. Dadurch kann der Alarm ausgelöst werden.

## 2.3. Symbole an dem Rollator

Das Typenschild befindet sich unter dem linken Handgriff an der Innenseite des Grundrahmens.

| | |
|---|---|
|   | Maximalgewicht des Benutzers (in kg) |
| TYPE | Typbezeichnung |
| REF | Katalognummer |
| SN | Seriennummer |
| MD | Medizinprodukt |
|  | Hersteller |
|  | Produktionsdatum |
| CE | Konformitätserklärung |

| | |
|---|---|
|  | Achtung: wichtige Informationen |
|  | Bitte Bedienungsanleitung beachten |

## 2.4. Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Rollator-Rahmen mit Sitz, 4 Räder, 2 Bremssysteme und 2 verstellbare Handgriffe.
- Aufbewahrungstasche
- Halterung für Gehstock
- Rücken
- Handbuch

Prüfen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

## 2.5. Transport und Aufbewahrung

Versand und Aufbewahrung des Rollators sollten gemäß den technischen Spezifikationen in **§**6. erfolgen. Achten Sie darauf, dass der Rollator an einem trockenen Ort aufbewahrt wird.

Schützen Sie den Rollator mit einer geeigneten Abdeckung oder Verpackung gegen Rost und das Eindringen von Fremdkörpern (z. B. Salzwasser, Seeluft, Sand und Staub).

Achten Sie beim Aufbewahren des Rollators darauf, dass keine anderen Gegenstände auf dem Rollator abgelegt oder daran gelehnt werden, weil der Rollator hierdurch beschädigt werden kann.

Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

# 3. Montage/Demontage und Anpassungen

**⚠ VORSICHT**

**Verletzungsgefahr**

- Halten Sie Finger, Schnallen, Schmuck und Kleidung vom Klappmechanismus fern.

## 3.1. Befestigen der Aufbewahrungstasche

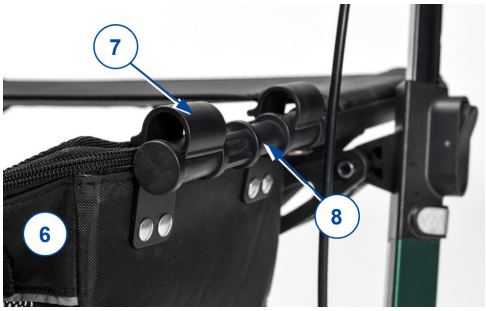
**⚠ VORSICHT**

**Sturz- oder Kipprisiko**

- Beladen Sie die Aufbewahrungstasche nicht zu schwer.

Die maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche ist in Abschnitt 6. angegeben.

Der Einkaufskorb (6) ist nur zum Anbau an der Vorderseite unter dem Sitz gedacht. Klicken Sie die Haken (7) auf das Rahmenrohr (8).



## 3.2. Montieren/Abbauen der Rückenlehne

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Bevor Sie den Sitz benutzen, stellen Sie sicher, dass der Rückengurt (9) korrekt befestigt ist. Überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Bolzen und Muttern des Gurts (9) fest angezogen sind.

Gurt und Halterung können auf einfache Weise angebracht werden, indem die Basis über den hervorstehenden Teil der Stütze am Rahmen geschoben wird, siehe Abbildung. Drücken Sie die Basis herunter bis zum Boden und ziehen Sie die Schraube (10) fest.

Zum Entfernen des Rückengurts lösen Sie die Schraube und schieben Sie die Basis wieder nach oben von der Stütze herunter.




## 3.3. Höhenverstellung

**⚠ VORSICHT**

**Sturz- oder Kipprisiko**

- Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Rollators, ob die Handgrifffe sicher festgestellt sind.
- Überschreiten Sie nicht die max. und min. Höhe wie angegeben auf die Handgriffe, da Ihr Rollator sonst nicht mehr stabil und sicher genutzt werden kann.

**⚠ VORSICHT**

**Beschädigungsgefahr**

- Ziehen Sie die Handgriffe nicht zu hoch, damit das Bremskabel nicht beschädigt wird.

Die Höhe des Rollators kann durch Einstellen der Handgriffe angepasst werden:

1. Bringen Sie Ihren Rollator in die Parkposition, Abschnitt **4.1.**.
2. Drücken Sie den Knopf (3) für die Höhenverstellung ein und halten Sie ihn gedrückt.
3. Stellen Sie die Höhe des Handgriffs ein, indem sie diesen nach oben oder nach unten bewegen (8 verschiedenen Positionen, in einzelnen Schritten). Lassen Sie den Knopf (3) los, um die Höhenverstellung zu arretieren.
4. Ziehen Sie den Handgriff nach oben und schieben Sie ihn nach unten, um zu überprüfen, ob er korrekt arretiert ist.
5. Stellen Sie den anderen Handgriff auf die gleiche Weise ein. Stellen Sie sicher, dass sich beide Handgriffe auf der gleichen Höhe befinden.

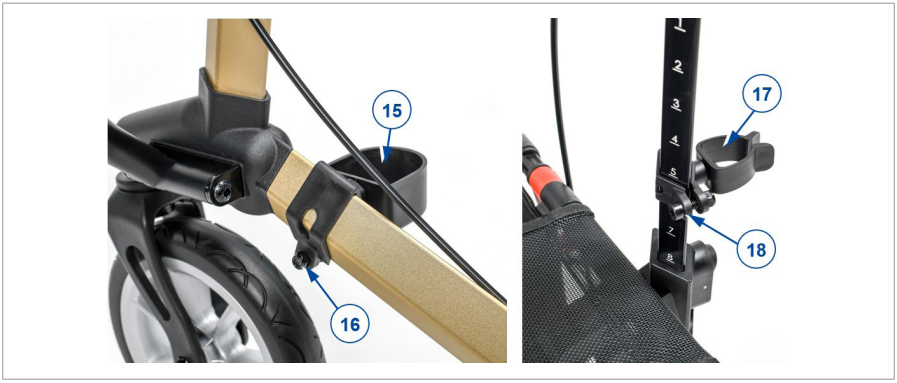
ℹ Wenn Sie aufrecht stehen, sollten sich die Handgriffe auf der Höhe Ihrer Handgelenke befinden. Lassen Sie Ihre Arme dabei locker hängen.






### 3.4. Montage des Gehstockhalters (optional)

1. Klicken Sie das Unterteil (15) auf das untere Rahmenrohr und ziehen Sie die Schrauben-Mutter-Verbindung (16) mit dem Inbusschlüssel fest.
2. Klicken Sie die Klammer (17) auf den Innenrohr des Handgriffs und ziehen Sie dieSchrauben-Mutter-Verbindung (18) mit dem Inbusschlüssel fest.




# 4. Benutzen des Rollators

## 4.1. Bremssystem

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, sollten Sie die Funktion der Bremsen vor jeder Nutzung kontrollieren. Der Zustand des Bremssystems kann durch Verschleiß, die Anwesenheit von Öl und anderen Verunreinigungen an den Hinterrädern und dem Bremsmechanismus beeinträchtigt werden.

Der Rollator ist mit Bremsen ausgestattet, die mit zwei Bremshebeln (15) betätigt werden. Die Bremshebel können auf zwei Arten genutzt werden: als normale Bremse (Betriebsbremse) und als Feststellbremse (Parkbremse).

**⚠ VORSICHT**

**Beschädigungsgefahr**

- Schieben Sie den Rollator nicht zu stark, wenn Sie die Betriebsbremse betätigen. Hierdurch könnten die Reifen oder Bremsen beschädigt werden.

Um die normale Bremse zu benutzen, ziehen Sie beide Bremshebel (15) gleichzeitig in einer zusammen-drückenden Bewegung nach oben [A]. Um den Bremsvorgang zu beenden, lassen Sie die Bremshebel los.

Um die Feststellbremse zu aktivieren, drücken Sie beide Bremshebel (15) nach unten in die Einraststellung [B]. Aktivieren Sie immer beide Feststellbremsen gleichzeitig. Zum Lösen der Feststellbremsen ziehen Sie beide Bremshebel gleichzeitig nach oben.



## 4.2. Falten / Entfalten

**⚠ VORSICHT**

**Einklemmgefahr**

- Halten Sie Finger, Schnallen, Schmuck und Kleidung vom Klappmechanismus fern.

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Überprüfen Sie, dass der Rollator vollständig aufgefaltet ist und der Rahmen arretiert ist.

### 4.2.1. Auffalten des Rollators

1. Stellen Sie das Paket mit den vier Rädern so auf den Boden, dass die Griffe zu Ihnen weisen.
2. Entfernen Sie den Verriegelungshaken (16) vom Sitzrohr.
3. Drücken Sie leicht auf die Handgriffe, um den Rollator zu entfalten.
4. Drücken Sie mit beiden Händen die Seitenränder der Sitzfläche nach unten. Drücken Sie solange auf die Rohre des Rahmens, bis der Rahmen arretiert ist; Sie hören ein deutliches Einrastgeräusch.
5. Überprüfen Sie, ob der Rahmen arretiert ist, indem Sie die Handgriffe aufeinander zu drücken.
6. Stellen Sie die Handgriffe auf die gewünschte Höhe ein, siehe Abschnitt **3.3.**.

### 4.2.2. Zusammenfalten des Rollators

1. Entfernen Sie den Gehstock und die Aufbewahrungstasche.
2. Ziehen Sie den Sitz an der Schlaufe nach oben.
3. Drücken Sie die Handgriffe aufeinander zu, um den Rahmen zusammenzufalten.
4. Befestigen Sie den Verriegelungshaken (16) am Sitzrohr.




## 4.3. Bewältigen von Bordsteinkanten

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Nehmen Sie Bordsteinkanten direkt, mit beiden Vorderrädern ausgerichtet auf die Bordsteinkante. Halten Sie den Rollator nahe.




Um das Überwinden kleiner Hindernisse, wie z.B. Bordsteine, zu erleichtern, ist der Rollator mit einer Kipphilfe an den beiden Hinterrädern ausgestattet.

1. Stellen Sie sicher, dass Sie stabil stehen und halten Sie beide Handgriffe.
2. Drücken Sie mit einem Fuß auf den Kipphebel (21), um die Vorderräder anzuheben.

3. Halten Sie den Rollator mit den Handgriffen in dieser Position und schieben Sie ihn langsam nach vorne, bis die Vorderräder auf dem Bordstein stehen.
4. Heben Sie jetzt die Handgriffe an und schieben Sie den Rollator weiter nach vorne, um die Hinterräder auf den Bordstein zu stellen.
5. Wenn der Rollator stabil steht, können Sie selbst die Bordsteinkante in Angriff nehmen.

## 4.4. Setzen, Aufstehen und Gehen

**⚠ VORSICHT**

**Sturzgefahr**

- Achten Sie darauf, dass beide Bremshebel in Parkposition sind, bevor Sie sich setzen; siehe Abschnitt **4.1.**. Halten Sie die Bremshebel in dieser Position, bis Sie wieder zu gehen beginnen. Bleiben Sie mit Ihren Füßen zwischen den Hinterrädern.
- Bewegen Sie den Rollator nicht im Sitzen.

1. Drücken Sie beide Bremshebel herunter in die Parkposition.
2. Stützen Sie sich auf die Handgriffe, drehen Sie sich um und setzen Sie sich auf die Sitzfläche.
3. Zum Aufstehen stützen Sie sich auf die Handgriffe und drehen Sie sich um.
4. Ziehen Sie beide Bremshebel nach oben und benutzen Sie die Betriebsbremsen.
5. Lassen Sie die Bremshebel los und machen Sie mit dem Rollator nahe vor Ihrem Körper einen Schritt vorwärts.

# 5. Wartung



Durch eine regelmäßige Pflege wird Ihr Rollator in einem einwandfreiem Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website unter: www.vermeiren.com.

## 5.1. Reinigung

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einer milden Seifenlösung für den Haushalt. Vermeiden Sie eine Durchnässung der Teile. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

## 5.2. Desinfektion

**⚠ VORSICHT**

**Beschädigungsgefahr**

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zum Reinigen des Rollators ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Desinfektionsmittel für den Haushalt.

## 5.3. Inspektion / Wartung / Reparatur

Die erwartete Nutzungsdauer Ihres Rollators beträgt 5 Jahre. Die Lebensdauer Ihres Rollators hängt von der Art der Nutzung, der Einlagerung, der Pflege, Wartung und Reinigung ab.

Bevor Sie Ihren Rollator nutzen, muss dieser auf die folgenden Punkte kontrolliert werden:

- Vollständigkeit.
- Faltmechanismus: Funktioniert gut.
- Schrauben und Muttern: fest angezogen.
- Bremsen: funktionieren gut.
- Räder (Stabilität, Spur, Befestigungsschrauben).
- Wenn die Räder regelmäßig mit Drähten, Haaren oder anderen Fasern in Kontakt kommen, können sie hierdurch blockiert werden. Kontrollieren Sie daher regelmäßig, ob sich die Räder leichtgängig drehen lassen und in gutem Zustand befinden.
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit, Verschraubungen).
- Handgriff (sichere Arretierung der Höhenverstellung, sicherer Halt der Handgriffe).
- Sitzfläche, Rückenlehne und Aufbewahrungstasche (Verschleiß oder Beschädigung).

Ihr Rollator besteht aus Aluminium- und Kunststoffkomponenten. Wir empfehlen, Ihren Rollator mindestens einmal pro Jahr überprüfen zu lassen, aber die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler.

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

## 5.4. Wiederbenutzung

Lassen Sie den Rollator vor jeder Wiederverwendung gemäß den Anweisungen in **§5.1.** und **§5.2.** desinfizieren, inspizieren und warten.

## 5.5. Entsorgung

Am Ende seiner Lebensdauer muss der Rollator in Übereinstimmung mit den örtlichen Umweltgesetzen entsorgt werden. Am besten demontieren Sie den Rollator, um den Transport von wiederverwertbaren Materialien zu erleichtern.

## 5.6. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

# 6. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollator nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung.

| **Marke** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Produktgruppe** | **Rollator** |
| **Typ** | **Altima** |
| **Beschreibung** | **Abmessungen** |
| Maximales Gewicht des Benutzers | 130 kg |
| Maximale Zuladung der Aufbewahrungstasche | 5 kg |
| Gesamtlänge | 700 mm |
| Länge zusammengefaltet | 700 mm |
| Gesamtbreite | 610 mm |
| Breite zusammengeklappt | 245 mm |
| Gesamthöhe | 810 - 985 mm |
| Höhe im zusammengeklappten Zustand | 810 - 985 mm |
| Höhe der Handgriffe | 810 - 985 mm |
| Empfohlene Körpergröße | 1600 - 2000 mm |
| Abstand zwischen den Handgriffen | 440 mm |
| Sitzhöhe | 640 mm |
| Sitzbreite | 425 mm |
| Sitztiefe | 195 mm |
| Gesamtgewicht<br>- ohne Korb und Gurt | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Durchmesser Räder | 210 x 36 mm |
| Bremsen | Betriebsbremse und Feststellbremse |
| Wendekreis | 870 mm |
| Benutzungstemperatur | +5°C - +41°C |
| Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung | 30% - 70% |
| **Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

# Sommario

**Premessa** **80**

**1. Il prodotto** **82**

**2. Prima dell'uso** **83**

2.1. Uso previsto e indicazioni 83
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili 84
2.3. Simboli presenti sul deambulatore 85
2.4. Alla consegna 86
2.5. Spedizione e magazzinaggio 86

**3. Montaggio/smontaggio e regolazioni** **87**

3.1. Montaggio della borsa portaoggetti 87
3.2. Montaggio/smontaggio dello schienale 88
3.3. Regolazioni dell’altezza 88
3.4. Montaggio del porta stampelle/bastone (optional) 90

**4. Uso del deambulatore** **90**

4.1. Sistema frenante 90
4.2. Chiusura / Apertura 92
4.3. Affrontare i cordoli 93
4.4. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare 94

**5. Manutenzione** **95**

5.1. Pulizia 95
5.2. Disinfezione 95
5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni 95
5.4. Utilizzi successivi 96
5.5. Smaltimento 97
5.6. Garanzia 97

**6. Specifiche tecniche** **98**

# Premessa

Congratulazioni Ora possiede un deambulatore Vermeiren!

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del deambulatore e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del deambulatore.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

## Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

| | |
|---|---|
|  | Manuale di istruzioni<br>Per l'utente e il rivenditore specializzato |
|  | Manuale di assistenza per le deambulatori<br>Per il rivenditore specializzato |
|  | Dichiarazione di conformità CE |

# 1. Il prodotto




1. Impugnature
2. Leva del freno
3. Schienale
4. Sedile
5. Borsa portaoggetti
6. Ruote anteriori
7. Ruote posteriori
8. Cavo del freno
9. Leva di inclinazione
10. Riflettori
11. Targhetta di identificazione

# 2. Prima dell'uso



## 2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni:Il deambulatore è studiato per supportare il funzionamento delle gambe durante la deambulazione e le attività quotidiane. Non utilizzarlo se si soffre di altre limitazioni fisiche, come debolezza delle braccia, disturbi dell'equilibrio e così via, vista compromessa, perdita degli arti, in grado di causare un uso non sicuro del deambulatore.
- Il deambulatore è progettato e realizzato esclusivamente per l'uso come ausilio per la deambulazione di una sola persona di peso non superiore a 130 kg.
- Il deambulatore compensa l'assenza di un sostegno adeguato da parte delle gambe dell'utente, che deve appoggiarsi o spostarsi con esso servendosi degli arti superiori o del busto. Il deambulatore offre un maggior livello di stabilità, supporto e sicurezza durante la deambulazione.
- È possibile utilizzare il deambulatore al coperto e all'aperto.
- Esso non è destinato al trasporto di merci e/o di persone in più oltre all'utente. Inoltre, non deve essere utilizzato come ausilio per il trasporto da seduti.
- Esso deve essere utilizzato soltanto su superfici sulle quali tutte le quattro ruote tocchino il suolo. Non utilizzare il deambulatore su terreni pietrosi, irregolari o sabbiosi, o in punti con una forte inclinazione. Il deambulatore può diventare instabile. Per camminare con il deambulatore, scegliere aree piane e stabili e cordoli smussati.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.
- Verificare tutti i dettagli tecnici e le limitazioni del deambulatore nel **§**6..

## 2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni**

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il prodotto.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Verificare che nessuna pietra o altro oggetto blocchi le ruote del deambulatore.
- Prima di utilizzare il deambulatore come ausilio per alzarsi in piedi, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino in posizione di parcheggio. È opportuno sbloccare i freni di parcheggio soltanto una volta che si sia in piedi in modo confortevole e stabile.
- Durante la deambulazione, tenere entrambe le mani sulle impugnature.
- Non dimenticare che alcune parti del deambulatore possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare e di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che le regolazioni dell'altezza siano saldamente bloccate; vedere il **§3.3.**.
- Non afferrare le impugnature con le mani bagnate. In caso contrario si possono perdere la presa e l'equilibrio.
- Non utilizzare il deambulatore nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

Prestare attenzione alla possibilità che il deambulatore può interferire con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

## 2.3. Simboli presenti sul deambulatore

La targhetta di identificazione è situata sotto l'impugnatura sinistra, sul lato interno del telaio base

| | |
|---|---|
|  | Peso massimo dell'utente, in kg |
|  | Indicazione del modello |
|  | Codice prodotto |
|  | Numero di serie |
|  | Dispositivo medico |
|  | Produttore |
|  | Data di produzione |
|  | Dichiarazione di conformità |
|  | Attenzione: informazioni importanti |
|  | Si consiglia di leggere il manuale |

## 2.4. Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio del deambulatore con sedile, 4 ruote, 2 sistemi frenanti e 2 impugnature regolabili
- Borsa portaoggetti
- Supporto per bastone da passeggio
- Schienale
- Manuale

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, rivolgersi al trasportatore.

## 2.5. Spedizione e magazzinaggio

La spedizione e il magazzinaggio del deambulatore devono avvenire come indicato nelle specifiche tecniche riportate nel **§**6.. Avere cura di immagazzinare il deambulatore in un luogo asciutto.

Fornire una copertura o un imballaggio sufficienti a proteggere il deambulatore da ruggine e corpi estranei (ad esempio acqua salata, aria di mare, sabbia e polvere).

Per evitare danni, accertarsi che sul deambulatore, o contro il medesimo, non sia immagazzinato alcun oggetto.

Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

# 3. Montaggio/smontaggio e regolazioni

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di lesioni**

- Tenere dita, fibbie, gioielli e indumenti lontani dal meccanismo di piegatura.

## 3.1. Montaggio della borsa portaoggetti

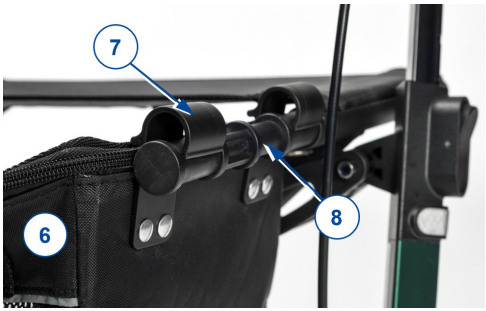
**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta o di ribaltamento**

- Non sovraccaricare la borsa portaoggetti.

Il peso massimo che la borsa è in grado di trasportare è riportato nel §6..

La borsa per gli acquisti (6) deve essere montata sul lato anteriore. Fare clic sui ganci (7) sul tubo del telaio (8).



## 3.2. Montaggio/smontaggio dello schienale

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Prima di utilizzare il sedile, assicurarsi che la fascia dello schienale (9) sia ben fissata al telaio. Verificare che tutte le viti, i bulloni e i dadi della fascia (9) siano ben serrati.

È possibile montare facilmente la fascia e il supporto spingendone la base sulla parte sporgente del telaio; vedere la figura. Spingere verso il basso fino al fondo e stringere la vite (10).

Per smontare i componenti, allentare la vite e farne scorrere nuovamente la base verso l'alto fino a quando si sfila dal supporto.




## 3.3. Regolazioni dell'altezza

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta o di ribaltamento**

- Fissare saldamente le maniglie prima di utilizzare il rollator.
- Non superare la regolazione minima o massima indicata sulle impugnature. Il deambulatore non è più stabile.

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di danni**

- Non tirare troppo in alto le impugnature, per evitare di danneggiare il cavo del freno.

È possibile variare l'altezza del deambulatore regolando le impugnature:

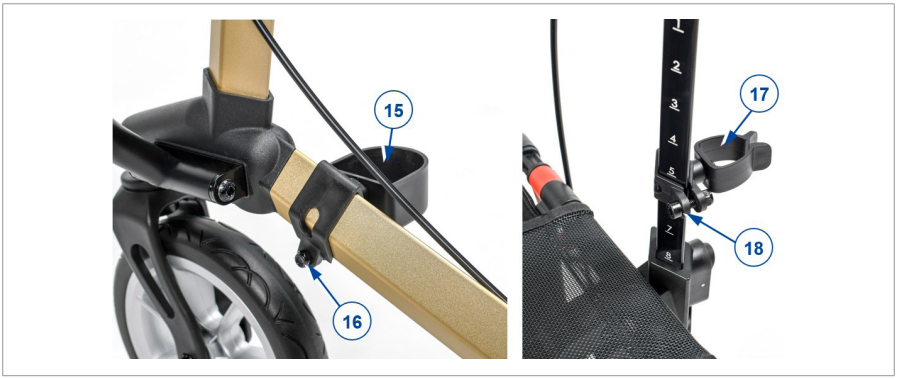
1. Portare il deambulatore nella modalità di parcheggio; vedere il **§4.1.**.
2. Tenere premuto il pulsante di regolazione (3) presente sulla maniglia.
3. Regolare l'altezza dell'impugnatura sollevandola o abbassandola (8 posizioni distinte a passi successivi). Rilasciare il pulsante (3) per bloccare la regolazione dell'altezza.
4. Tirare verso l'alto l'impugnatura e spingerla verso il basso per verificare che sia bloccata.
5. Regolare l'altra impugnatura allo stesso modo. Verificare che le impugnature si trovino entrambe alla stessa altezza.

ℹ Quando sono diritte, le impugnature devono trovarsi all'altezza dei polsi. Lasciare pendere le braccia.



### 3.4. Montaggio del porta stampelle/bastone (optional)

1. Cliccare il porta stampelle (15) sul tubo inferiore del telaio e serrare il raccordo bullone-dado (16) con la chiave a brugola.
2. Cliccare la clip (17) sul tubo interno dell'impugnatura e serrare il raccordo bullone-dado (18) con la chiave a brugola.




# 4. Uso del deambulatore

## 4.1. Sistema frenante

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Per garantire la propria sicurezza, verificare il funzionamento dei freni. Le condizioni del sistema frenante sono influenzate dalla presenza di usura, olio e altri contaminanti sulle ruote posteriori e sul meccanismo di frenata.

Il deambulatore è dotato di freni azionati da due apposite leve (15). È possibile utilizzare le leve dei freni in due modalità di frenata, vale a dire esercizio e parcheggio.

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di danni**

- Non spingere il deambulatore con una forza eccessiva mentre si utilizzano i freni nella modalità di esercizio. Ciò può danneggiare gli pneumatici o i freni.

Per utilizzare i freni nella modalità di esercizio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni (15) verso l'alto [A] con un movimento di compressione. Per interrompere la frenatura, rilasciare le leve dei freni.

Per utilizzare i freni di parcheggio, spingere entrambe le leve dei freni (15) verso il basso nella posizione bloccata [B]. Utilizzare sempre simultaneamente entrambi i freni di parcheggio. Per uscire dalla modalità di parcheggio, tirare simultaneamente entrambe le leve dei freni verso l'alto.



## 4.2. Chiusura / Apertura

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di intrappolamento**

- Tenere dita, fibbie, gioielli e indumenti lontani dal meccanismo di piegatura.

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Verificare che il deambulatore sia completamente aperto e che il telaio sia bloccato.

### 4.2.1. Apertura del deambulatore

1. Collocare il pacchetto con le quattro ruote sul pavimento e con le impugnature davanti a sé.
2. Rimuovere il gancio di bloccaggio (16) dal tubo del sedile.
3. Spingere leggermente le impugnature per aprire il deambulatore.
4. Premere i lati del sedile verso il basso con entrambe le mani. Continuare a premere sui tubi del telaio fino a quando esso non si blocca, come indicato da un clic.
5. Verificare che il telaio sia bloccato spingendo le impugnature l'una verso l'altra.
6. Regolare l'altezza delle impugnature, vedere il **§3.3.**.

### 4.2.2. Chiusura del deambulatore

1. Rimuovere il bastone da passeggio e la borsa per gli acquisti.
2. Tirare il sedile verso l'alto per la cinghia.
3. Spingere le impugnature l'una verso l'altra per chiudere il telaio.
4. Fissare il gancio di bloccaggio (16) sul tubo del sedile.




## 4.3. Affrontare i cordoli

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Affrontare i cordoli perpendicolarmente, con entrambe le ruote anteriori allineate con il cordolo. Tenere il deambulatore vicino a sé.




Per facilitare il superamento di piccoli ostacoli, come i cordoli, il deambulatore è dotato di una leva di inclinazione sulle due ruote posteriori.

1. Verificare di essere stabili in posizione eretta, afferrando allo stesso tempo entrambe le impugnature.
2. Premere con un piede la leva di inclinazione (21) per sollevare le ruote anteriori.

3. Mantenere il deambulatore in tale posizione servendosi delle impugnature, quindi e avanzare lentamente fino a quando le ruote anteriori si trovano sul cordolo.
4. A questo punto, sollevare le impugnature e avanzare fino a portare le ruote posteriori sul cordolo.
5. Quando il deambulatore raggiunge una posizione stabile, affrontare a propria volta il cordolo.

## 4.4. Sedersi, alzarsi in piedi e camminare

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di caduta**

- Prima di sedersi sul deambulatore, accertarsi che entrambe le leve dei freni si trovino nella posizione di parcheggio; vedere il **§4.1.**. Mantenere le leve dei freni in tale posizione fino a quando non si riprende a camminare. Tenere i piedi fra le ruote posteriori.
- Non spingete il deambulatore da seduti.

1. Spingere entrambe le leve dei freni verso il basso, fino alla posizione di parcheggio.
2. Appoggiandosi alle impugnature, voltarsi e accomodarsi sul sedile.
3. Per rialzarsi, appoggiarsi alle impugnature e voltarsi.
4. Tirare entrambe le leve dei freni verso l'alto e utilizzare i freni nella modalità di esercizio.
5. Rilasciare le leve dei freni e avanzare di un passo con il deambulatore vicino al corpo.

# 5. Manutenzione

Una cura regolare garantisce che il deambulatore rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

## 5.1. Pulizia

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un detergente delicato per la casa. Non immergere il deambulatore. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

## 5.2. Disinfezione

**⚠ ATTENZIONE**

**Rischio di danni**

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Per pulire il deambulatore, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

## 5.3. Ispezione / assistenza / riparazioni

La durata media prevista del vostro deambulatore è di 5 anni. La durata del deambulatore è influenzata dalle modalità di uso, stoccaggio, manutenzione, assistenza e pulizia.

Prima di riprendere a utilizzare il deambulatore, occorre ispezionarlo in relazione ai seguenti punti:

- Completezza.
- Meccanismo di chiusura: funzionamento corretto.
- Bulloni e dadi: fissati saldamente.
- Freni: funzionamento corretto.
- Ruote (stabilità, direzione e viti di fissaggio).
- In caso di contatto regolare con fili, capelli o altri residui, è possibile che le ruote si blocchino. Verificare con regolarità che le ruote ruotino liberamente e siano in buone condizioni.
- Telaio (deformazione, stabilità e collegamenti).
- Impugnature (bloccaggio sicuro del sistema di regolazione dell'altezza e supporto adeguato delle impugnature).
- Sedile, schienale e borsa portaoggetti (usura o danni).

Il deambulatore è costruito con componenti in alluminio e plastica. Consigliamo di far ispezionare il rollator almeno una volta all'anno, ma la frequenza di assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi sulla frequenza di assistenza.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato. Che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

## 5.4. Utilizzi successivi

Prima di ogni riutilizzo, disinfettare il deambulatore, verificarlo e fare la manutenzione come indicato in **§5.1.** e **§5.2.**.

## 5.5. Smaltimento

A fine vita, occorre smaltire il deambulatore conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il deambulatore per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 5.6. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

# 6. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il deambulatore oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

| **Marchio** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Gruppo prodotto** | **Deambulatore** |
| **Tipo** | **Altima** |
| **Descrizione** | **Dimensioni** |
| Peso massimo dell'utente | 130 kg |
| Peso massimo del carico della borsa portaoggetti | 5 kg |
| Lunghezza complessiva | 700 mm |
| Lunghezza in configurazione ripiegata | 700 mm |
| Larghezza complessiva | 610 mm |
| Larghezza ripiegata | 245 mm |
| Altezza complessiva | 810 - 985 mm |
| Altezza ripiegata | 810 - 985 mm |
| Altezza delle impugnature | 810 - 985 mm |
| Altezza persona raccomandata | 1600 - 2000 mm |
| Distanza fra le impugnature | 440 mm |
| Altezza del sedile | 640 mm |
| Larghezza del sedile | 425 mm |
| Profondità del sedile | 195 mm |
| Massa totale<br>- senza cestino e fascia dello schienale | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Diametro delle ruote | 210 x 36 mm |
| Freni | Freni di esercizio e di parcheggio |
| Larghezza di svolta | 870 mm |
| Temperatura di utilizzo | +5°C - +41°C |
| Umidità per utilizzo e conservazione | 30% - 70% |
| **La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .** | |

# Índice

ES


**Introducción** **100**

**1. Su producto** **101**

**2. Antes de su uso** **102**

2.1. Uso previsto y indicaciones 102
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables 103
2.3. Símbolos presentes en el andador 104
2.4. Entrega 105
2.5. Transporte y almacenamiento 105

**3. Montaje/desmontaje y ajustes** **106**

3.1. Montaje de la bolsa de almacenamiento 106
3.2. Montar/Retirar el respaldo 107
3.3. Ajustes de altura 108
3.4. Montaje del soporte del bastón (opcional) 109

**4. Uso del andador** **109**

4.1. Sistema de frenado 109
4.2. Plegado / Desplegado 110
4.3. Salvando bordillos 112
4.4. Sentarse, levantarse y caminar 113

**5. Mantenimiento** **113**

5.1. Limpieza 113
5.2. Desinfección 114
5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación 114
5.4. Reutilizar 115
5.5. Desechar el producto 115
5.6. Garantía 115

**6. Especificaciones técnicas** **116**

# Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un andador Vermeiren!

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su andador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su andador.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

## Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídelo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## Información disponible

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

| | |
|---|---|
|  | Manual de instrucciones<br>Para el usuario y el distribuidor especializado |

| | |
|---|---|
| | Manual de mantenimiento para andadores<br>Para el distribuidor especializado |
| | Declaración CE de conformidad |

# 1. Su producto




1. Empuñaduras
2. Palanca de freno
3. Respaldo
4. Asiento
5. Bolsa de almacenamiento
6. Ruedas delanteras
7. Ruedas traseras
8. Cable de los frenos
9. Palanca de inclinación
10. Reflectores
11. Placa de identificación

# 2. Antes de su uso

## 2.1. Uso previsto y indicaciones

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: El andador está pensado como apoyo para la función de las piernas al andar y durante las actividades diarias. No utilice el andador si tiene otras discapacidades físicas por las que su uso podría suponer un riesgo, como brazos débiles, trastornos del equilibrio, visión deficiente, pérdida de extremidades, etc.
- El andador está diseñado exclusivamente como un instrumento de ayuda para andar para una persona con un peso máximo de 130 kg.
- Al apoyar o mover las partes superiores del cuerpo o el tronco encima del andador, este compensa la capacidad o la fuerza reducidas de las partes inferiores del cuerpo. Además, el andador asegura un apoyo más óptimo y más seguridad.
- El andador puede usarse tanto en el interior como en el exterior.
- El andador no es apto para transportar cosas o a más de una persona que no sea el usuario. Tampoco está diseñado para ser utilizado como ayuda de transporte mientras se está sentado.
- Sólo debe usarse sobre una superficie plana en la que las cuatro ruedas estén en contacto con el suelo. No utilizar el andador sobre terreno rocoso, irregular o arenoso, o en lugares con pendientes empinadas, ya que el andador puede desestabilizarse. Circule siempre con su andador por suelos planos y estables y por bordillos biselados.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.
- Consulte los detalles técnicos y las limitaciones del andador en §6..

## 2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de lesiones**

- Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el producto.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Asegurarse de que no haya piedras u otros elementos que estén bloqueando las ruedas del andador.
- Asegurarse de que ambos frenos de estacionamiento estén echados antes de usar el andador para ponerse de pie. Una vez que el usuario se sienta cómodo y estable, pueden quitarse los frenos de estacionamiento.
- Mantener siempre ambas manos en las empuñaduras al andar con el andador.
- Téngase en cuenta que ciertas partes del andador pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol, equipos de calefacción, etc. Debe tener siempre cuidado al tocar el scooter.
- Comprobar que el ajuste de altura esté bien sujeto antes de cada uso, véase **§3.3.**.
- No sujete las empuñaduras con las manos mojadas, ya que podría perder el equilibrio.
- No circular con el andador por la carretera, mantenerse siempre en la acera.
- Seguir las instrucciones de lavado y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

Tener en cuenta que su andador puede llegar a interferir con algunos sistemas antirrobos, dependiendo de la configuración que se use. Esto puede hacer que salte la alarma de las tiendas.

## 2.3. Símbolos presentes en el andador

La placa de identificación está debajo de la empuñadura izquierda en la parte interior del bastidor base

| | |
|---|---|
|  | Peso máximo del usuario en kg |
|  | Tipo de modelo |
|  | Referencia |
|  | Número de serie |
|  | Dispositivo médico |
|  | Fabricante |
|  | Fecha de fabricación |
|  | Declaración de conformidad |
|  | Atención: información importante |
|  | Se recomienda leer el manual |

## 2.4. Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Bastidor del andador con asiento, 4 ruedas, 2 sistemas de frenado y 2 empuñaduras ajustables.
- Bolsa de almacenamiento
- Sujetabastones
- Respaldo
- Manual

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto tras su entrega, contacte con el transportista.

## 2.5. Transporte y almacenamiento

El transporte y almacenamiento del andador debe llevarse a cabo según las especificaciones técnicas en **§**6.. Asegurarse de que el andador esté almacenado en un lugar seco.

Proteger el andador de la oxidación y materiales extraños (p. ej. agua salada, aire marino, arena, polvo) mediante una protección o un embalaje adecuado.

Asegurarse de que no haya otros objetos encima o apoyados en el andador durante el almacenamiento para prevenir daños.

Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

# 3. Montaje/desmontaje y ajustes

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de lesiones**

- Mantener dedos, correas, joyas y vestimentas fuera del mecanismo de plegado.

## 3.1. Montaje de la bolsa de almacenamiento

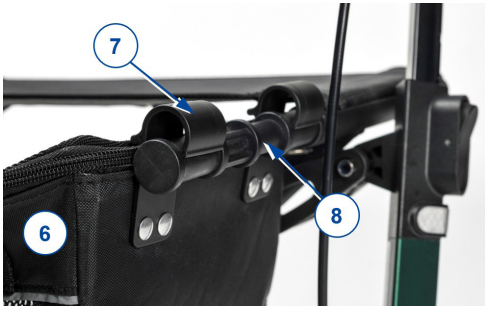
**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída o volcado**

- No llenar la bolsa de almacenamiento demasiado.

La capacidad de carga máxima de la bolsa de almacenamiento está descrita en **§**6..

La bolsa de compra (6) está diseñada para montarse en la parte delantera. Haga clic en los ganchos (7) en el bastidor (8).



## 3.2. Montar/Retirar el respaldo

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Antes de usar el asiento, asegúrese de que la cinta de respaldo (9) esté bien colocada. Comprobar que todos los tornillos, pernos y tuercas de la cinta (9) estén bien atornillados.

La cinta y el sujetabastones pueden montarse fácilmente colocando la base sobre la pieza sobresaliente del soporte que se encuentra en el bastidor, véase la figura. Apretar la base hasta el fondo y apriete el tornillo (10).

Para desmontarla, afloje el tornillo y tirar de la base hacia arriba para que se deslice del soporte.



## 3.3. Ajustes de altura

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída o volcado**

- Fije firmemente las empuñaduras antes de usar el andador.
- No sobrepase el ajuste máximo y minimo indicado en los mangos de la empuñadura; de lo contrario, su andador dejará de ser estable.

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de daños**

- No levantar las empuñaduras demasiado alto para que no se dañe el cable de los frenos.

Se puede cambiar la altura del andador ajustando las empuñaduras:

1. Echar el andador en modo estacionamiento (véase **§4.1.**).
2. Pulsar el botón (3) de ajuste de altura y mantenerlo pulsado.
3. Ajustar la altura de la empuñadura subiéndola o bajándola (8 posiciones distintas sucesivas). Soltar el botón (3) para bloquear la altura ajustada.
4. Tirar de la empuñadura hacia arriba y empujarla hacia abajo para comprobar que está bloqueada.
5. Ajustar la otra empuñadura de la misma manera. Asegurarse de que ambas empuñaduras estén a la misma altura.

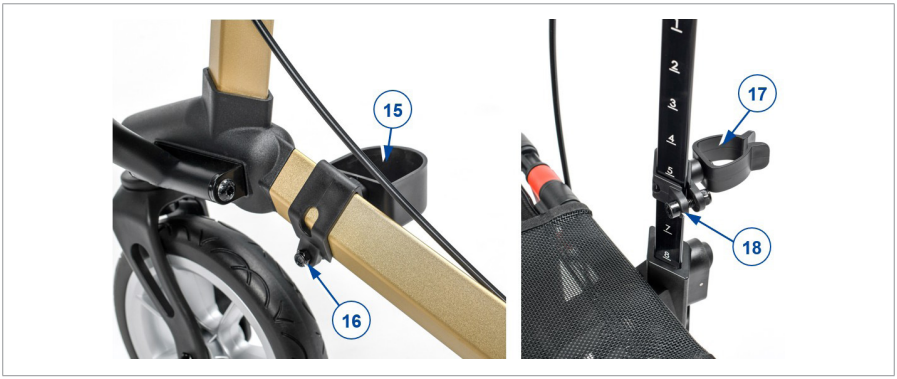
ℹ Si se pone de pie y derecho, las empuñaduras deben estar a la altura de sus muñecas. Dejar sueltos los brazos.






### 3.4. Montaje del soporte del bastón (opcional)

1. Haga clic en la copa (15) en el tubo del chasis inferior y apriete la fijación del perno y la tuerca (16) con la llave Allen.
2. Haga clic en el clip (17) en el tubo interior de la empuñadura y apriete la conexión del perno y la tuerca (18) con la llave Allen.




# 4. Uso del andador

## 4.1. Sistema de frenado

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Para garantizar su seguridad, controle el funcionamiento de los frenos. El estado del sistema de frenado se puede ver afectado por desgaste y la presencia de aceite o suciedad en las ruedas traseras y en el mecanismo de frenado.

El andador lleva frenos que se pueden manejar con las dos palancas de freno (15). Las palancas de freno pueden usarse de dos maneras: como freno normal o como freno de estacionamiento.

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de daños**

- No empujar el andador demasiado fuerte mientras se usan los frenos normales. Esto puede ocasionar daños a las ruedas o los frenos.

Para usar el freno normal, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno (15) a la vez [A] apretándolas. Para dejar de frenar, soltar las palancas de freno.

Para usar el freno de estacionamiento, tirar hacia abajo de ambas palancas de freno (15) hasta que queden bloqueadas [B]. Usar siempre ambos frenos de estacionamiento a la vez. Para salir de la posición de estacionamiento, tirar hacia arriba de ambas palancas de freno a la vez.




## 4.2. Plegado / Desplegado

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de aprisionamiento**

- Mantener dedos, correas, joyas y vestimentas fuera del mecanismo de plegado.

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Comprobar que el andador está completamente desplegado y que el bastidor esté bloqueado.

### 4.2.1. Despliegue del andador

1. Colocar el andador con las cuatro ruedas en el suelo y las empuñaduras frente a usted.
2. Retirar el gancho de bloqueo (16) del tubo del asiento.
3. Empujar ligeramente las empuñaduras para desplegar el andador.
4. Empujar hacia abajo los costados del asiento con las dos manos. Seguir empujando los soportes del bastidor hasta que se bloquee. Si se hace correctamente, se oirá un clic.
5. Comprobar que el bastidor esté bloqueado empujando las empuñaduras hacia adentro.
6. Ajuste los empuñaduras a la altura deseada, véase **§3.3.**.

### 4.2.2. Plegado del andador

1. Retirar el bastón y la bolsa.
2. Tirar del asiento hacia arriba con la correa.
3. Empujar las empuñaduras hacia adentro para cerrar el bastidor.
4. Fije el gancho de bloqueo (16) sobre el tubo del asiento.



## 4.3. Salvando bordillos

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Salvar los bordillos de manera recta, con ambas ruedas alineadas con el bordillo. Mantener el andador cerca.




Para facilitar la toma de pequeños obstáculos, como los bordillos, el andador está equipado con una palanca de inclinación en las dos ruedas traseras.

1. Asegurarse de que se está posicionado de manera estable sujetando ambas empuñaduras.
2. Utilizar un pie para presionar la palanca de inclinación (21) para levantar las ruedas delanteras.
3. Mantener el andador en esa posición sujetando las empuñaduras y moverse lentamente hacia adelante hasta que las ruedas estén encima del bordillo.
4. Levantar las empuñaduras y moverse hacia delante para colocar las ruedas traseras encima del bordillo.
5. Cuando el andador esté en una posición estable, salvar el bordillo.

### 4.4. Sentarse, levantarse y caminar

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de caída**

- Asegurarse de que ambas palancas de freno están en la posición de estacionamiento antes de sentarse, véase **§4.1.**. Mantener las palancas de freno en esta posición hasta que vaya a volver a caminar. Mantener ambos pies entre las ruedas traseras.
- No propulse el andador mientras.

1. Tirar ambas palancas de freno hacia abajo en la posición de estacionamiento.
2. Apoyándose en las empuñaduras, darse la vuelta y sentarse en el asiento.
3. Para volver a levantarse, apoyarse en las empuñaduras y darse la vuelta.
4. Tirar de ambas palancas de freno hacia arriba y utilizar el freno normal.
5. Soltar las palancas de frenos y caminar hacia delante con el andador cerca del cuerpo.

# 5. Mantenimiento

ℹ Un mantenimiento regular asegura que el andador permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: www.vermeiren.com.

### 5.1. Limpieza

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con jabón doméstico suave para limpiar el andador. Evitar que las piezas se mojen demasiado. No utilice productos de limpieza abrasivos.

## 5.2. Desinfección

**⚠ PRECAUCIÓN**

**Riesgo de daños**

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave para limpiar el andador.

## 5.3. Inspección / Mantenimiento / Reparación

La vida útil esperada del andador es de 5 años. La vida útil del andador se ve afectada por su uso, almacenamiento, mantenimiento y limpieza.

Antes de utilizar el andador, deben comprobarse los siguientes puntos:

- Integridad.
- Mecanismo de plegado: funciona bien.
- Tornillos y tuercas: Atornillados firmemente.
- Frenos: funcionan bien.
- Ruedas (estabilidad, rotación, tornillos de sujeción).
- Si las ruedas entran regularmente en contacto con hilos, pelos y otras fibras, podrían llegar a atascarse. Por tanto, comprobar regularmente que las ruedas pueden girar libremente y que están en buen estado.
- Bastidor (deformaciones, estabilidad, conexiones).
- Empuñadura (un bloqueo seguro del ajuste máximo de altura, buen soporte de las empuñaduras).
- Asiento, cinta de respaldo y bolsa (desgaste y daños).

Su andador está construido con componentes de aluminio y plástico. Recomendamos que inspeccionen su andador al menos una vez al año, pero la frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

## 5.4. Reutilizar

Antes de cada reutilización, desinfecte, inspeccione y repare el andador de acuerdo a las instrucciones en **§5.1.** y **§5.2.**.

## 5.5. Desechar el producto

Al final de la vida útil, deberá desechar el andador siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del andador de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 5.6. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

# 6. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para este andador, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha.

| **Marca** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Grupo de productos** | **Andador** |
| **Tipo** | **Altima** |
| **Descripción** | **Dimensiones** |
| Peso máximo del usuario | 130 kg |
| Peso de llenado máximo de la bolsa | 5 kg |
| Longitud total | 700 mm |
| Longitud plegado | 700 mm |
| Anchura total | 610 mm |
| Anchura plegada | 245 mm |
| Altura total | 810 - 985 mm |
| Altura plegada | 810 - 985 mm |
| Altura de las empuñaduras | 810 - 985 mm |
| Altura de usuario recomendada | 1600 - 2000 mm |
| Distancia entre las empuñaduras | 440 mm |
| Altura del asiento | 640 mm |
| Anchura del asiento | 425 mm |
| Profundidad del asiento | 195 mm |
| Peso total<br>- sin cesta y cincha de respaldo | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Diámetro de las ruedas | 210 x 36 mm |
| Frenos | Frenos normales y frenos de estacionamiento |
| Radio de giro | 870 mm |
| Temperatura de uso | +5°C - +41°C |
| Humedad de almacenamiento y de uso | 30% - 70% |
| **Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°** | |

PL

# Spis treści


**Wstęp** **118**

**1. Twój produkt** **120**

**2. Przed użyciem** **121**

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania 121
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia 122
2.3. Symbole na balkoniku 123
2.4. Przy dostawie 124
2.5. Wysyłka I przechowywanie 124

**3. Montaż/demontaż i regulacje** **125**

3.1. Montaż torby 125
3.2. Montaż/demontaż oparcia 126
3.3. Regulacja wysokości 127
3.4. Montaż uchwytu laski (opcjonalnie) 128

**4. Korzystanie z balkonika** **128**

4.1. Hamulec 128
4.2. Składanie / Rozkładanie 130
4.3. Wjeżdżanie na krawężniki 131
4.4. Siadanie, wstawanie i chodzenie 132

**5. Konserwacja** **132**

5.1. Czyszczenie 132
5.2. Dezynfekcja 133
5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy 133
5.4. Ponowne użycie 134
5.5. Usuwanie odpadów 134
5.6. Gwarancja 134

**6. Parametry techniczne** **135**

# Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem balkonika Vermeiren!

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji balkonika i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami balkonika.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

## Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

## Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja odpowiednich informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

| | |
|---|---|
|  | Instrukcja obsługi<br>Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy |
|  | Podręcznik serwisowy dla balkoników<br>Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy |
|  | Deklaracja zgodności WE |

# 1. Twój produkt




1. Uchwyty
2. Dźwignia hamulca
3. Oparcie
4. Siedzisko
5. Torba
6. Przednie koła
7. Tylne koła
8. Linka hamulcowa
9. Dźwignia przechylania
10. Reflektory
11. Tabliczka znamionowa

# 2. Przed użyciem



## 2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Balkonik jest przeznaczony do wspomagania nóg podczas chodzenia i codziennych czynności. Nie używaj balkonika, jeśli masz inne ograniczenia fizyczne, które mogą sprawiać, że używanie balkonika nie będzie bezpieczne, np. słabe ramię, zaburzenia równowagi, upośledzenie wzroku, utrata części ciała ...
- Balkonik został zaprojektowany i jest produkowany wyłącznie w celu używania jako pomoc przy chodzeniu dla jednej osoby o maksymalnej wadze 130 kg.
- Balkonik kompensuje brak odpowiedniego wsparcia przez nogi, dzięki możliwości oparcia się na balkoniku lub poruszania wraz z nimi, korzystając z siły rąk i klatki piersiowej. Balkonik zapewnia lepszą stabilność, wsparcie i bezpieczeństwo podczas chodzenia.
- Można go używać w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Nie jest przeznaczony do transportu towarów ani większej liczby osób niż użytkownik. Nie jest on również przeznaczony do użytku jako pomoc w transporcie w pozycji siedzącej.
- Należy korzystać z niego tylko na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża. Nie należy używać balkonika w terenie skalistym, wyboistym lub piaszczystym, ani w miejscach o stromym nachyleniu. Mogłoby to spowodować brak stabilności balkonika. Spacery z balkonikiem należy odbywać na płaskich, stabilnych powierzchniach z fazowanymi krawężnikami.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Należy zapoznać się z wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami balkonika, które są podane w **§**6..

## 2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko obrażeń**

- Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie produktu.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Sprawdź, czy kamienie lub inne przedmioty nie blokują kół balkonika.
- Przed użyciem balkonika jako pomocy przy wstawaniu sprawdź, czy obie dźwignie hamulców są w położeniu postojowym. Kiedy staniesz wygodnie i stabilnie, możesz odblokować hamulce postojowe.
- Podczas chodzenia trzymaj obiema dłońmi za rączki.
- Pamiętaj, że niektóre części balkonika mogą stać się bardzo gorące lub zimne ze względu na temperaturę otoczenia, promieniowanie słoneczne, urządzenia grzewcze itp. Dotykając ich, należy zachować ostrożność.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy regulatory wysokości są pewnie unieruchomione, patrz **§3.3.**.
- Nie trzymaj rączek mokrymi rękami. To mogłoby spowodować utratę pewności chwytu i równowagi.
- Nie zjeżdżaj balkonikiem na jezdnię. Zawsze pozostawaj na chodniku.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

Korzystając z chodzika musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

## 2.3. Symbole na balkoniku

Tabliczka identyfikacyjna znajduje się pod lewą rączką, po wewnętrznej stronie ramy głównej

| | |
|---|---|
|  | Maksymalna masa użytkownika w kg |
| TYPE | Oznaczenie typu |
| REF | Numer artykułu |
| SN | Numer seryjny |
| MD | Wyrób medyczne |
|  | Producent |
|  | Data produkcji |
| CE | Deklaracja zgodności |
|  | Uwaga: ważna informacja |
|  | Zaleca się przeczytanie instrukcji |

## 2.4. Przy dostawie

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. Powinny zostać dostarczone następujące elementy:

- Rama podstawy z siedziskiem, 4 koła, 2 układy hamulcowe i 2 regulowane uchwyty;
- Torba
- Uchwyt na laskę
- Oparcie
- Instrukcja

Proszę sprawdzić wyrób pod kątem zniszczeń w transporcie. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, należy się skontaktować z przewoźnikiem.

## 2.5. Wysyłka I przechowywanie

Transport i przechowywanie balkonika powinny się odbywać zgodnie z parametrami technicznymi w **§**6.. Upewnij się, że balkonik jest przechowywany w stanie suchym.

Należy zapewnić dostateczną osłonę lub opakowanie, aby chronić balkonik przed korozją i ciałami obcymi (np. morską wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).

Należy zadbać o to, aby nad balkonikiem lub obok niego nie znajdowały się żadne przedmioty, które mogłyby go uszkodzić.

Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

# 3. Montaż/demontaż i regulacje

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko obrażeń**

- Nie zbliżać palców, klamer, biżuterii ani ubrań do mechanizmu składania.

## 3.1. Montaż torby

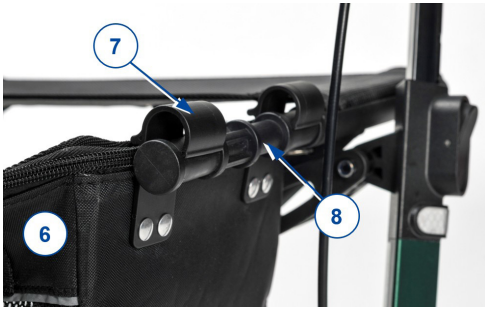
**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku lub przewrócenia**

- Nie przeładowuj torby.

Maksymalne obciążenie torby jest podane w **§**6..

Torba na zakupy (6) montuje się na przedniej części ramy. Kliknij haczyki (7) na rurze ramy (8).



## 3.2. Montaż/demontaż oparcia

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Przed użyciem siedziska upewnij się, że pas oparcia (9) jest dobrze przymocowany do ramy. Sprawdź, czy wszystkie śruby, wkręty i nakrętki pasa (9) są dobrze dokręcone.

Pas i uchwyt można łatwo założyć, nasuwając jego zaczep na wystającą część wspornika na ramie, patrz przykład na rysunku. Wciskaj go w dół i dokręć śrubę (10).

Aby zdjąć pas, należy poluzować śrubę i przesuń jego zaczep do góry, aż wysunie się ze wspornika.



## 3.3. Regulacja wysokości

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku lub przewrócenia**

- Dobrze umocuj rączki przed użyciem balkonika.
- Nie przekraczać minimalnej lub maksymalnej regulacji wskazanej na uchwytach. Twój balkonik nie będzie już stabilny.

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko uszkodzenia**

- Nie podciągaj rączek zbyt wysoko, aby nie uszkodzić linki hamulcowej.

Można zmienić wysokość balkonika, odpowiednio ustawiając rączki:

1. Ustaw balkonik w trybie parkingowym, patrz **§4.1.**.
2. Naciśnij i przytrzymaj przycisk regulacji (3) na uchwycie.
3. Ustaw wysokość uchwytu, podnosząc go lub opuszczając (8 różnych położeń, skokowo). Zwolnij przycisk (3), aby zablokować regulację wysokości.
4. Pociągnij uchwyt do góry i naciśnij go w dół, aby sprawdzić, czy jest zablokowany.
5. W taki sam sposób ustaw drugą rączkę. Sprawdź, czy rączki są na tej samej wysokości.

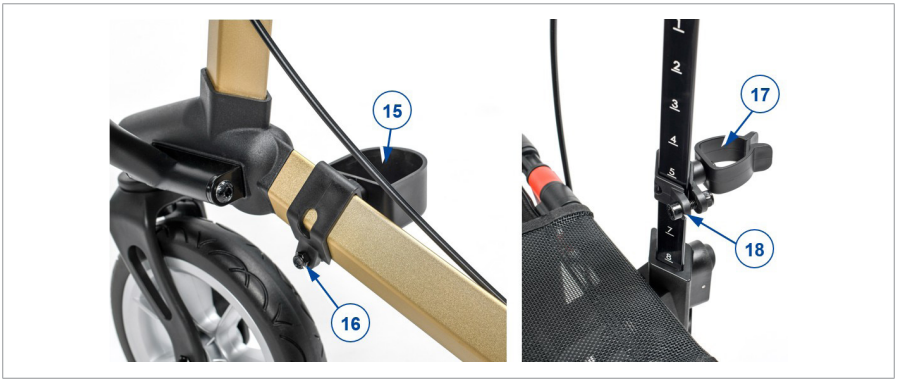
ℹ Kiedy stoisz prosto, uchwyty powinny być na tej samej wysokości co nadgarstki. Opuść luźno ramiona.






## 3.4. Montaż uchwytu laski (opcjonalnie)

1. Zatrzaśnij miseczkę (15) na rurze dolnej ramy i dokręć połączenie śrubowo-nakrętkowe (16) za pomocą klucza imbusowego.
2. Zatrzaśnij zacisk (17) na wewnętrznej rurze uchwytu i dokręć połączenie śrubowo-nakrętkowe (18) za pomocą klucza imbusowego.




# 4. Korzystanie z balkonika

## 4.1. Hamulec

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Aby zapewnić sobie bezpieczeństwo, sprawdź działanie hamulców. Na stan układu hamulcowego wpływa jego zużycie, a także obecność oleju i innych zanieczyszczeń na tylnych kołach i w mechanizmie hamulcowym.

Balkonik jest wyposażony w hamulce sterowane za pomocą dwóch dźwigni hamulców (15). Dźwignie hamulców mogą być użyte do dwóch rodzajów hamowania – obsługi hamulców jezdnych i hamulców postojowych.

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko uszkodzenia**

- Nie pchaj balkonika zbyt mocno, gdy są wciśnięte hamulce jezdne. To może powodować uszkodzenie opon lub hamulców.

Aby użyć hamulców jezdnych, pociągnij obie dźwignie hamulców (15) jednocześnie do góry [A] ruchem ściskającym. Aby przerwać hamowanie, zwolnij dźwignie hamulców.

Aby użyć hamulców postojowych, naciśnij obie dźwignie hamulców (15) w dół, do położenia zablokowanego [B]. Zawsze używaj obu hamulców postojowych na raz. Aby wyłączyć tryb postojowy, pociągnij obie dźwignie hamulców jednocześnie do góry.



## 4.2. Składanie / Rozkładanie

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko przycięcia**

- Nie zbliżać palców, klamer, biżuterii ani ubrań do mechanizmu składania.

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Sprawdź, czy balkonik jest w pełni otwarty i czy rama jest zablokowana.

### 4.2.1. Rozkładanie balkonika

1. Ustaw przyrząd czterema kołami na podłodze, z uchwytami przed sobą.
2. Zdjąć zaczep blokujący (16) z rury podsiodłowej.
3. Lekko naciśnij uchwyty, aby rozłożyć chodzik.
4. Obiema rękami naciśnij boki siedziska. Naciskaj na rurki ramy, aż rama zostanie zablokowana; podczas blokowania słychać kliknięcie.
5. Sprawdź, czy rama jest zablokowana, naciskając uchwyty w kierunku jeden do drugiego.
6. Ustaw rączki na żądanej wysokości (patrz **§3.3.**).

### 4.2.2. Składanie balkonika

1. Wyjmij laskę i torbę na zakupy.
2. Pociągnij siedzisko w górę za pasek.
3. Naciśnij uchwyty w kierunku jeden do drugiego, aby zamknąć ramę.
4. Zamocować zaczep blokujący (16) na rurze podsiodłowej.




## 4.3. Wjeżdżanie na krawężniki

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Wjeżdżaj na krawężniki prosto, z oboma kołami przednimi wyrównanymi wobec krawężnika. Utrzymuj balkonik w pobliżu.




Aby uprościć pokonywanie małych przeszkód, takich jak krawężniki, rolator wyposażony jest w elementy pomocne w przechylaniu na dwóch tylnich kołach.

1. Upewnij się, że stoisz stabilnie i trzymasz obie rączki.
2. Aby podnieść przednie koła, naciśnij stopą dźwignię przechylania (21).
3. Trzymaj balkonik w tym położeniu za pomocą rączek i przesuwaj powoli do przodu, aż przednie koła znajdą się na krawężniku.

4. Teraz podnieś rączki i pójdź do przodu, aby ustawić tylne koła na krawężniku.
5. Gdy balkonik już stoi pewnie, możesz wejść na krawężnik.

## 4.4. Siadanie, wstawanie i chodzenie

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko upadku**

- Zanim usiądziesz, sprawdź, czy obie dźwignie hamulców znajdują się w położeniu parkowania, patrz **§4.1.**. Dźwignie hamulców muszą pozostawać w tym położeniu, aż znowu zaczniesz chodzić. Ustaw stopy między dwoma kołami tylnymi.
- Nie należy napędzać chodzika w pozycji siedzącej.

1. Wciśnij obie dźwignie hamulców do położenia parkowania.
2. Opierając się na rączkach, obróć się i usiądź na siedzisku.
3. Aby znowu wstać, oprzyj się na rączkach i obróć.
4. Podciągnij obie dźwignie hamulców do góry i użyj hamulców jezdnych.
5. Zwolnij dźwignie hamulców i zrób krok naprzód, z balkonikiem blisko ciała.

# 5. Konserwacja

ℹ Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności balonika. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: www.vermeiren.com.

## 5.1. Czyszczenie

Do mycia balkonika używaj miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z dodatkiem łagodnego, domowego mydła. Nie dopuszczaj do długotrwałego namaczania. Do czyszczenia nie używaj ściernych środków czyszczących.

## 5.2. Dezynfekcja

**⚠ UWAGA**

**Ryzyko uszkodzenia**

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Do mycia łóżka używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

## 5.3. Kontrole / serwisowanie / naprawy

Oczekiwany okres użytkowania balkonika wynosi 5 lat. Trwałość balkonika jest zależna od jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

Przed ponownym użyciem balkonika, należy sprawdzić następujące punkty:

- Kompletność.
- Mechanizm składania: czy działa prawidłowo.
- Śruby i nakrętki: mocno dokręcone.
- Hamulce: prawidłowe działanie.
- Koła (stabilność, skręcanie w żądanym kierunku, śruby ustalające).
- W przypadku powtarzającego się kontaktu z drutami, włosami lub innymi pozostałościami, koła mogą zostać zablokowane. Należy regularnie sprawdzać, czy koła obracają się swobodnie i czy są w dobrym stanie;
- Rama (odkształcenia, stabilność, połączenia);
- Uchwyty (bezpieczne blokowanie systemu regulacji wysokości, solidne wsparcie uchwytów).
- Siedzisko, oparcie i torba (sprawdzić pod kątem zużycia lub uszkodzenia).

Rolator skonstruowany jest z aluminiowych i plastikowych elementów.

Zalecamy, aby kontrolować produkt co najmniej raz na rok. Częstotliwość serwisowania zależy jednak od częstości i intensywności eksploatacji. Należy się skonsultować z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

## 5.4. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem rolkę należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§5.1.** i **§5.2.**.

## 5.5. Usuwanie odpadów

Po zakończeniu użytkowania należy poddać balkonik utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić jest demontaż balkonika, w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 5.6. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

# 6. Parametry techniczne



Parametry techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego balkonika, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane.

| **Marka** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Grupa produktów** | **Balkonik** |
| **Typ** | **Altima** |
| **Opis** | **Wymiary** |
| Maksymalna waga użytkownik | 130 kg |
| Maksymalna waga ładunku w torbie | 5 kg |
| Długość całkowita | 700 mm |
| Długość po złożeniu | 700 mm |
| Łączna szerokość | 610 mm |
| Szerokość po złożeniu | 245 mm |
| Łączna wysokość | 810 - 985 mm |
| Wysokość po złożeniu | 810 - 985 mm |
| Wysokość rączek | 810 - 985 mm |
| Zalecana wysokość ciała | 1600 - 2000 mm |
| Odległość między uchwytami | 440 mm |
| Wysokość siedziska | 640 mm |
| Szerokość siedziska | 425 mm |
| Głębokość siedziska | 195 mm |
| Ciężar całkowity<br>- bez koszyka i pasa oparcia | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Średnica koła | 210 x 36 mm |
| Hamulce | Hamulce jezdne i postojowe |
| Promień skrętu | 870 mm |
| Temperatura użytkowania | +5°C - +41°C |
| Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania | 30% - 70% |
| **Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

# Obsah


**Předmluva** **137**

**1. Tento výrobek** **138**

**2. Před použitím** **139**

2.1. Určené použití a indikace 139
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika 140
2.3. Symboly na chodítku 141
2.4. Při dodávce 142
2.5. Přeprava a skladování 142

**3. Montáž/demontáž a nastavení** **143**

3.1. Montáž úložné tašky 143
3.2. Montáž/demontáž opěrky zad 144
3.3. Nastavení výšek 144
3.4. Montáž držáku vycházkové hole (volitelně) 146

**4. Použití chodítka** **146**

4.1. Brzdový systém 146
4.2. Složení a rozložení 148
4.3. Přejíždění obrubníků 149
4.4. Posazení, zvednutí se a chození 150

**5. Údržba** **150**

5.1. Čištění 150
5.2. Dezinfekce 151
5.3. Kontrola / servis / opravy 151
5.4. Znovupoužití výrobku 152
5.5. Likvidace 152
5.6. Záruka 152

**6. Technické údaje** **153**

# Předmluva



Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem chodítka Vermeiren!

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto chodítka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto chodítka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

## Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## Dostupné informace

Nejnovější verzi následujících informací vždy naleznete na našich webových stránkách http://www.vermeiren.com/. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

| | |
|---|---|
| | Návod k obsluze<br>Pro uživatele a odborného prodejce |
| | Servisní příručka pro chodítka<br>Pro odborného prodejce |
| | Prohlášení o shodě (ES) |

# 1. Tento výrobek




1. Madla
2. Brzdová páka
3. Zádová opěrka
4. Sedadlo
5. Úložná taška
6. Přední kola
7. Zadní kola
8. Brzdový kabel
9. Zvedací páka

10. Reflektory
11. Identifikační štítek

# 2. Před použitím

## 2.1. Určené použití a indikace

- Tento výrobek je zdravotnický zařízení.
- Indikace a kontraindikace: Chodítko je určeno jako podpora funkce nohou při chůzi a každodenních činnostech. Nepoužívejte chodítko, máte-li jiná fyzická omezení, jež mohou způsobit jeho nebezpečné použití, jako jsou slabé ruce, poruchy rovnováhy, zhoršené vidění, ztráta končetin apod.
- Chodítko je navrženo a vyrobeno výhradně k použití jako pomůcka při chůzi pro jednu osobu o maximální váze 130 kg.
- Chodítko kompenzuje absenci přiměřené podpory nohou tím, že se osoba opírá o chodítko či pohybuje s ním pomocí horních končetin nebo hrudníku. Chodítko poskytuje lepší stabilitu, podporu a bezpečnost při chůzi.
- Chodítko lze používat doma i venku.
- Není určeno pro přepravu zboží anebo více lidí než jednoho uživatele. Není také určen k použití jako přepravní pomůcka vsedě.
- Smí se používat pouze na povrchu, kde se všechna čtyři kola dotýkají země. Chodítko nepoužívejte na skalnatém, nerovném či písčitém povrchu nebo na strmým místech. Chodítko může být nestabilní. Pro chůzi s chodítkem hledejte rovné stabilní plochy a zkosené obrubníky.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.
- Ověřte si všechny technické detaily a omezení chodítka v odst 6..

## 2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

**⚠ POZOR**

**Riziko zranění**

- Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak se můžete zranit nebo se váš výrobek může poškodit.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Ověřte, zda kamínky či jiné předměty neblokují kola chodítka.
- Než použijete chodítko jako pomůcku k postavení se ujistěte, že jsou obě brzdové páčky v režimu parkování. Jakmile se pohodlně a stabilně postavíte, můžete parkovací brzdy odblokovat.
- Během chůze mějte obě ruce stále na rukojetích.
- Mějte na paměti, že některé části chodítka mohou být velmi teplé či studené vlivem okolní teploty, slunečního záření, topných těles atd. Buďte opatrní při dotýkání.
- Před každým použitím ověřte, zda jsou nastavení výšek řádně zajištěna, viz odst. **3.3.**.
- Nedržte se rukojetí mokrýma rukama. Jinak může dojít k uklouznutí úchopu a ztrátě vaší rovnováhy.
- Nechoďte s chodítkem v silničním provozu. Choďte vždy po chodníku.
- Dbejte na pokyny týkající se údržby a servisu. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 (65)], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

Mějte na paměti, že chodítko může rušit některé typy systémů proti krádeži v závislosti na použitém nastavení. To může způsobit spuštění alarmu v obchodu.

## 2.3. Symboly na chodítku

Identifikační štítek se nachází pod levou rukojetí na vnitřní straně základního rámu

| | |
|---|---|
|  | Max. hmotnost uživatele v kg |
| TYPE | Typové označení |
| REF | Katalogové číslo |
| SN | Sériové číslo |
| MD | Zdravotnické zařízení |
|  | Výrobce |
|  | Datum výroby |
| CE | Prohlášení o shodě |
|  | Pozor: důležité informace |
|  | Doporučení prostudovat příručku |

## 2.4. Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- Rám chodítka se sedátkem, 4 kola, 2 brzdové systémy a 2 nastavitelné rukojeti
- Úložná taška
- Držák hůlky
- Zádová opěrka
- Návod

Ověřte, zda výrobek nebyl poškozen přepravou. Zjistíte-li po dodání jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

## 2.5. Přeprava a skladování

Při přepravě a skladování chodítka postupujte podle technických specifikací v odst. 6.. Ověřte, že bude chodítko skladováno v suchu.

Chodítko dostatečně zakryjte pro ochranu před korozí a cizími tělesy (např. slaná voda, mořský vzduch, písek, prach).

Aby se chodítko nepoškodilo, ověřte, že na něm nejsou skladovány ani o něj opřeny žádné předměty.

Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlok poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

# 3. Montáž/demontáž a nastavení

**⚠ POZOR**

**Riziko zranění**

- Mějte prsty, přezky, šperky a oděvy vždy mimo skládací mechanismus.

## 3.1. Montáž úložné tašky

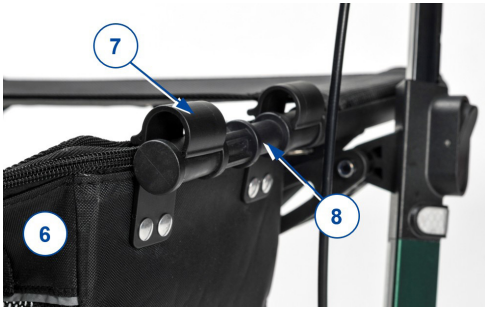
**⚠ POZOR**

**Riziko pádu nebo překlopení**

- Nákupní tašku nepřeplňujte.

Maximální nosnost úložné tašky naleznete v **§**6..

Nákupní taška (6) se montuje na přední část chodítka. Klikněte na háčky (7) na trubce rámu (8).



## 3.2. Montáž/demontáž opěrky zad

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Před použitím sedadla se ujistěte, že je zádový pás (9) dobře upevněn k rámu. Zkontrolujte řádné utažení všech šroubů, svorníků a matic pásu (9).

Pás a držák lze jednoduše upevnit zasunutím jeho koncovek do drážek na vyčnívajících částech na rámu, viz obrázek. Zatlačte dolů až na dno a utáhněte šroub (10).

Chcete-li pás odebrat, povolte šroub a vysuňte koncovky nahoru, až se uvolní z drážek.




## 3.3. Nastavení výšek

**⚠ POZOR**

**Riziko pádu nebo překlopení**

- Před použitím chodítka madla pevně utáhněte.
- Nepřekračujte minimální nebo maximální nastavení uvedené na rukojetích. Váš chodítko již nebude stabilní.

**⚠ POZOR**

**Riziko poškození**

- Nevytahujte rukojeti příliš vysoko, aby nedošlo k poškození brzdového kabelu.

U chodítka můžete nastavovat výšku seřízením rukojetí:

1. Uveďte chodítko do parkovacího režimu, viz odst. **4.1.**.
2. Stiskněte a podržte tlačítko nastavení (3) na rukojeti.
3. Nastavte výšku rukojeti jejím zdvižením či snížením (8 různých poloh: v krocích). Uvolněním tlačítka (3) zamkněte nastavení výšky.
4. Tažením rukojeti nahoru a stisknutím dolů ověřte, že je zamknuta.
5. Nastavte druhou rukojeť stejným způsobem. Ověřte, že mají obě rukojeti stejnou výšku.

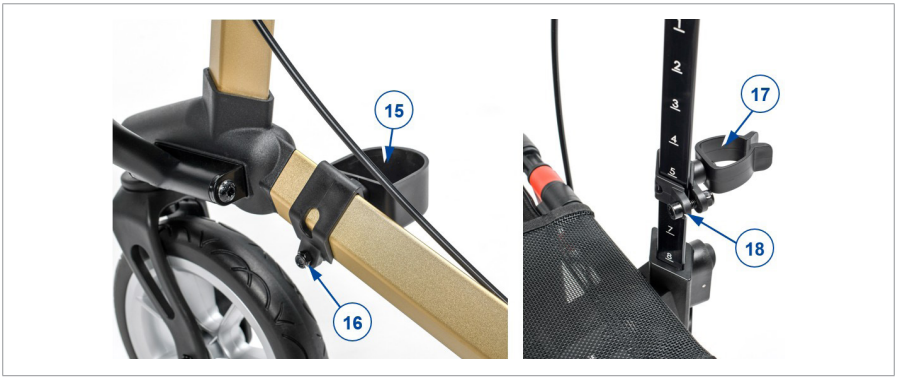
ℹ Když se postavíte vzpřímeně, madla by měla být ve výšce vašich zápěstí. Nechte ruce volně viset.






### 3.4. Montáž držáku vycházkové hole (volitelně)

1. Nasaďte misku (15) na spodní rámovou trubku a utáhněte spoj šroubu a matice (16) pomocí imbusového klíče.
2. Nasaďte klip (17) na vnitřní trubku rukojeti a utáhněte spoj šroubu a matice (18) pomocí imbusového klíče.




# 4. Použití chodítka

## 4.1. Brzdový systém

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Pro zajištění bezpečnosti zkontrolujte funkci brzd. Stav brzdového systému ovlivňuje opotřebení, olej a jiné znečištění zadních kol a brzdného mechanismu.

Chodítko je vybaveno brzdami ovládanými dvěma brzdovými pákami (15). Brzdové páčky lze používat ve dvou brzdných režimech: jízdní brzdy a parkovací brzdy.

**⚠ POZOR**

**Riziko poškození**

- Při použití jízdních brzd na chodítko příliš netlačte. Jinak dojde k poškození pneumatik či brzd.

Chcete-li použít jízdní brzdy, vytáhněte obě brzdové páčky (15) zároveň nahoru [A] mačkavým pohybem. Pro ukončení brždění uvolněte brzdové páky.

Chcete-li použít parkovací brzdy, stiskněte obě brzdové páčky (15) dolů do zamknuté polohy [B]. Vždy použijte obě parkovací brzdy současně. Pro ukončení režimu parkování vytáhněte obě brzdové páky zároveň nahoru.



## 4.2. Složení a rozložení

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí skřípnutí**

- Mějte prsty, přezky, šperky a oděvy vždy mimo skládací mechanismus.

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Zkontrolujte, zda je chodítko zcela rozevřeno a jeho rám uzamknut.

### 4.2.1. Rozložení chodítka

1. Umístěte chodítko všemi čtyřmi koly na podlahu a s rukojeťmi před sebou.
2. Odejměte spojovací díl (16) z rámu sedadla.
3. Rozložte chodítko zatlačením za držadla.
4. Zatlačte oběma rukama dolů na strany sedátka. Tlačte na trubky rámu, dokud nedojde k zamknutí rámu, které je indikováno kliknutím.
5. Zkontrolujte uzamknutí rámu tím, že stisknete rukojeti k sobě.
6. Nastavte výšku tlačných madel na potřebnou hodnotu, viz odst. **3.3.**.

### 4.2.2. Složení chodítka

1. Odeberte hůlku a nákupní tašku.
2. Vytáhněte sedadlo nahoru za pásek.
3. Složte rám stisknutím rukojetí k sobě.
4. Přichyťte spojovací díl (2) k rámu sedadla.



## 4.3. Přejíždění obrubníků

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Na obrubník jezděte kolmo, oběma předními koly zároveň. Mějte chodítko těsně u těla.




Pro snadnější zdolávání malých překážek, jako jsou obrubníky, je chodítko vybaveno naklápěcí pomůckou na dvou zadních kolech.

1. Zajistěte, abyste stáli stabilně a přitom drželi obě rukojeti.
2. Jednou nohou šlápněte na zvedací páku (21) a tím zvedněte přední kola.
3. Udržujte chodítko v této poloze pomocí rukojetí a pomalu jděte dopředu, až se přední kola dostanou na obrubník.
4. Nyní zvednutím rukojetí a pohybem dopředu dostaňte na obrubník i zadní kola.
5. Když stojí chodítko stabilně, můžete přejít na obrubník i vy.

## 4.4. Posazení, zvednutí se a chození

**⚠ POZOR**

**Nebezpečí pádu**

- Před posazením ověřte, že jsou obě brzdové páčky v parkovací poloze, viz **§4.1.**. Nechte brzdové páčky v této poloze, dokud nezačnete znovu chodit. Nohama pohybujte mezi zadními koly.
- Nepohánějte chodítko vsedě.

1. Stiskněte obě brzdové páčky dolů do parkovací polohy.
2. Zatímco se opíráte o rukojeti, otočte se a posaďte se na sedadlo.
3. Chcete-li se znovu postavit, opřete se o rukojeti a otočte se.
4. Pro použití jízdních brzd vytáhněte obě brzdové páčky nahoru.
5. Uvolněte brzdové páčky, jděte dopředu a mějte přitom chodítko těsně u těla.

# 5. Údržba

ℹ Pravidelná péče zajistí, že bude chodítko udržováno v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě naleznete na webových stránkách společnosti Vermeiren: www.vermeiren.com.

## 5.1. Čištění

K čištění chodítka použijte měkký vlhký hadřík a vlažnou vodu s jemným mýdlem pro domácí účely. Předcházejte namočení. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

## 5.2. Dezinfekce

**⚠ POZOR**

**Riziko poškození**

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poraďte se se svým prodejcem.

K čištění chodidla použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

## 5.3. Kontrola / servis / opravy

Předpokládaná životnost vašeho chodítka je 5 let. Životnost chodítka je ovlivněna jeho používáním, skladováním, údržbou, servisem a čištěním.

Před opětovným použitím chodítka je třeba zkontrolovat následující body:

- Kompletnost.
- Skládací mechanismus: správná funkce.
- Šrouby a matice: pevně dotažené.
- Brzdy: správná funkčnost.
- Kola (stabilita, vedení stopy, upevňovací šrouby).
- V případě pravidelného kontaktu s drátky, vlasy či jinými nečistotami se mohou kola zablokovat. Pravidelně kontrolujte, zda se kola volně otáčejí a zda jsou v dobrém stavu.
- Rám (deformace, stabilita, připojení).
- Rukojeť (bezpečné zamknutí systému nastavení výšky, dobrá podpěra rukojetí).
- Sedadlo, opěradlo a úložná taška (opotřebení či poškození).

Váše chodítko je vyrobeno z hliníkových a plastových součástí. Doporučujeme, abyste nechali výrobek zkontrolovat alespoň jednou ročně. Četnost servisu však závisí na frekvenci a intenzitě použití výrobku. Poraďte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

## 5.4. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte chodítko dezinfikovat, zkontrolovat a opravit podle pokynů v odst. **5.1.** a odst. **5.2.**.

## 5.5. Likvidace

Po skončení životnosti musí být chodítko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání chodítka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 5.6. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

# 6. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu.

| **Značka** | **Vermeiren** |
|---|---|
| **Skupina produktů** | **Chodítko** |
| **Typ** | **Altima** |
| **Popis** | **Rozměry** |
| Hmotnost uživatele | 130 kg |
| Maximální váha obsahu tašky | 5 kg |
| Celková délka | 700 mm |
| Délka ve složeném stavu | 700 mm |
| Celková šířka | 610 mm |
| Šířka při složení | 245 mm |
| Celková výška | 810 - 985 mm |
| Složená výška | 810 - 985 mm |
| Výška rukojetí | 810 - 985 mm |
| Doporučená výška těla | 1600 - 2000 mm |
| Vzdálenost mezi rukojeťmi | 440 mm |
| Výška sedadla | 640 mm |
| Šířka sedadla | 425 mm |
| Hloubka sedadla | 195 mm |
| Celková hmotnost<br>- bez košíku a opěradla | 8,25 kg<br>7,35 kg |
| Průměr zadního kola | 210 x 36 mm |
| Brzdy | Jízdní a parkovací brzdy |
| Šířka otáčení | 870 mm |
| Provozní teplota | +5°C - +41°C |
| Vlhkost při skladování a používání | 30% - 70% |
| **Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°** | |

# Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

| | | |
|---|---|---|
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
**www.vermeiren.com**

Version: A, 2026-04
Basic UDI-DI: 5415174AltimaH6
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you